35e assemblée générale annuelle

6 novembre 2019 à la salle Rocket Room du 272, rue Water, St. John's

RAPPORT ANNUEL 2018-2019

223-233 Duckworth, suite 204, St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador A1C 1G8

gaboteur.ca

Table des matières

Projet d'ordre du jour - Page 3

Procès-verbal de la 34e AGA - Page 4

Mot de la présidente - Page 14

Rapport sur les activités - Page 16

Prévisions budgétaires 2019-2020 - Page 22

Éditions parues en 2018-2019 - Page 23

Projet d'ordre du jour

1. Mot de bienvenue
2. Appel des membres
3. Nomination d'une présidence d'assemblée
4. Nomination d'un secrétariat d'assemblée
5. Lecture et adoption de l'ordre du jour
6. Présentation et adoption du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle 2018
7. Présentation et adoption du rapport annuel
    a) Rapport sur les activités 2018-2019
    b) États financiers vérifiés au 31 mars 2019
8. Présentation des prévisions budgétaires pour 2019-2020
9. Refonte des statuts et règlements généraux
10. Loi électorale
11. Élections
    a) Nomination d'une présidence d'élections
    b) Nomination d'un secrétariat d'élections
    c) Mises en nomination et élections
    d) Présentation du nouveau conseil d'administration
12. Nomination de la firme comptable pour l'exercice 2019–2020
13. Varia — période de questions
14. Cotisation
15. Date et lieu de la 36e assemblée générale annuelle
16. Levée de l'assemblée

Procès-verbal de la 34e assemblée générale annuelle du Gaboteur Inc.

tenue le 11 octobre 2018
au Rocket Room, St. John's

Ordre du jour adopté

1. Mot de bienvenue
2. Appel des membres
3. Élection d'une présidence d'assemblée
4. Élection d'un secrétariat d'assemblée
5. Lecture et adoption de l'ordre du jour
6. Présentation et adoption du procès-verbal de la 33e assemblée générale annuelle
7. Présentation et adoption du rapport annuel
    a. Mot de la présidente
    b. Rapport sur les activités 2017-2018
    c. États financiers non vérifiés au 31 mars 2018
8. Présentation des prévisions budgétaires pour 2018-2019
9. Cotisation des membres
10. Amendements aux statuts et règlements
11. Élections
    a. Nomination d'une présidence d'élections
    b. Nomination d'un secrétariat d'élections
    c. Mises en nomination
        i. Présidence
        ii. Conseillers
    d. Présentation du nouveau conseil d'administration
12. Nomination de la firme comptable pour l'exercice 2017-2018
13. Varia — période de questions
14. Date et lieu de la 35e assemblée générale annuelle
15. Levée de l'assemblée

1. Mot de bienvenue

La présidente Nathalie Brunet souhaite la bienvenue aux membres et aux observateurs présents et ouvre l'assemblée à 19 h 25.

2. Appel des membres et constatation du quorum

Quatorze (14) membres sont présents lors de l'appel.

Membres	Observateurs.trices.
Charly Mini	Manon Avoine
Maude-Julia Blanchet	Jacinthe Tremblay
Cyr Couturier	Marilynn Guay Racicot
Patrick Bourdeau	Sophie Gagnon
Luce Landry	Colin Taylor
Flora Salvo	Marie-Isabelle Rochon
Justin Burnett	Sarah Mills
France Bélanger	Luce Landry
Émilie Marchal	
Dominic Robitaille	
Nathalie Brunet	
Ysabelle Hubert	

3. Nomination de la présidence d'assemblée

Proposé par Cyr Couturier
Appuyé par Aude Pidoux
Que France Bélanger assure la présidence d'assemblée.
Adopté à l'unanimité

4. Nomination du secrétariat d'assemblée

Proposé par Natalie Beausoleil
Appuyé par Ysabelle Hubert
Que Marilynn Guay Racicot agisse comme secrétaire d'assemblée.
Adopté à l'unanimité

5. Lecture et adoption de l'ordre du jour

Proposé par Patrick Bourdeau
Appuyé par Charly Mini
Que l'ordre du jour soit adopté tel que proposé
Adopté à l'unanimité

6. Présentation et adoption du procès-verbal de la 33e AGA

Charly Mini constate une erreur dans le procès-verbal de la 33e assemblée générale annuelle. Il demande qu'on retire son nom de la liste des personnes présentes, puisqu'il affirme ne pas avoir participé à cette réunion en 2017.

Proposé par Cyr Couturier
Appuyé par Isabelle Hubert
Que le procès-verbal de la 33e AGA soit adopté tel que proposé, après correction de l'erreur identifiée par monsieur Mini.
Adopté à l'unanimité.

7. Présentation et adoption du rapport annuel

a. Mot de la présidente

D'entrée de jeu, la présidente Nathalie Brunet a souligné que toutes les éditions du *Gaboteur* ont été publiées en 2017-2018, ce qui n'était pas le cas durant les deux exercices précédents qui ont été marqués par des interruptions de publication.

Nathalie Brunet a mentionné que le conseil d'administration du *Gaboteur* a dû s'adapter à un changement de garde. Depuis mai 2018, Nathalie Brunet assure la présidence par intérim à la suite du départ de la présidente élue, Caroline Ruest. Madame Ruest a dû démissionner de son poste en mai dernier en raison de son retour au Québec.

Nathalie Brunet a rappelé les priorités adoptées par le conseil d'administration lors de l'assemblée générale du 22 octobre 2017 : 1) continuer à améliorer le contenu du journal; 2) augmenter et diversifier les revenus; 3) augmenter le rayonnement et le lectorat, en particulier auprès des écoles anglophones offrant l'immersion française; et 4) augmenter la présence numérique du journal, sur son site internet et les réseaux sociaux.

Les efforts de la directrice générale Jacinthe Tremblay ont porté leurs fruits, s'est réjouie Nathalie Brunet, puisque le conseil scolaire provincial anglophone (NLESD) a abonné toutes ses écoles secondaires offrant le programme d'immersion française. Ce sont 600 exemplaires qui se sont retrouvés dans le salles de classes d'immersion française de la province durant

l'année scolaire 2017-2018. Malheureusement, pour l'année scolaire en cours, *Le Gaboteur* subit les effets des compressions budgétaires : seuls quelques abonnements au sein du district scolaire anglophone ont été renouvelés. Néanmoins, avoir réussi à mettre un pied dans la porte de ces institutions scolaires constitue un avancement majeur, a affirmé la présidente, soulignant le travail exceptionnel de la directrice générale, Jacinthe Tremblay, pour faire rayonner *Le Gaboteur*.

Natalie Brunet a cité d'autres réalisations qui ont contribué au rayonnement du *Gaboteur*, dont *Le Petit Gaboteur* incluant des événements avec les enfants qui ont permis de rejoindre près de 200 personnes.

La présidente a aussi tenu à remercier la contribution des autres membres de l'équipe actuelle, des anciens employés et des pigistes qui permettent au *Gaboteur* d'offrir à ses lecteurs du contenu local de qualité et représentatif de la province. On réussit à faire des miracles avec une très petite équipe, a-t-elle prononcé.

En conclusion de son rapport annuel, Nathalie Brunet a mentionné les priorités du *Gaboteur* pour les années à venir : développer la main d'œuvre et réfléchir à un modèle d'affaire adapté à l'industrie médiatique qui subit de profonds changements.

b. Rapport sur les activités

En guise d'introduction à son rapport des activités, la directrice générale Jacinthe Tremblay a qualifié l'année 2017-2018 comme suit : « En eaux presque calmes! » *Le Gaboteur* a poursuivi ses partenariats d'abonnements et de chroniques commandités avec le Conseil scolaire francophone provincial (CSFP), maintenu des collaborations régulières avec la majorité des organismes francophones provinciaux et régionaux et renouvelé la majorité de ses abonnements résidentiels. La directrice a également rappelé que le journal a publié toutes les éditions annoncées en version papier et numérique, une première depuis 2015.

Le Gaboteur a conclu une entente majeure avec le Newfoundland and Labrador English School District (NLESD) pour assurer l'accès au journal à toutes les écoles secondaires de son réseau offrant un programme d'immersion. Madame Tremblay a aussi mentionné la chronique *Petit Gaboteur*, réunissant des contes et des jeux créés par notre collaboratrice Marie-José Mahé. Un des contes de cette chronique a été la bougie d'allumage pour la tenue d'événements familiaux dans plusieurs régions de la province, de concert avec la Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador. *Le Gaboteur* a également commencé à offrir l'achat d'exemplaires uniques du journal sur la plateforme PressReader.

Les objectifs de diversifier et d'augmenter les revenus de publicité en provenance d'entreprises et de commerces de la province, ainsi que d'augmenter les revenus publicitaires web et les revenus d'abonnement ont été atteints. Les efforts de la direction générale ont aussi permis de

recruter de nouveaux et excellents pigistes et de réduire les coûts globaux de production du journal, malgré la publication de trois éditions de plus qu'en 2016 et 2017.

La directrice générale s'est aussi réjouie de la nomination du *Gaboteur*, pour une quatrième année d'affilée, au Prix d'excellence du meilleur projet spécial de l'année 2018 de l'Association de la presse francophone. Une excellente reconnaissance, puisque les autres nominés sont souvent de gros joueurs, beaucoup plus gros que *Le Gaboteur*, fait valoir la directrice.

Entre avril 2017 et la fin de mars 2018, la distribution payante de la version papier du *Gaboteur* s'est maintenue en moyenne à 1 000 exemplaires, une hausse de 200 exemplaires sur la moyenne de l'année précédente. Cette hausse est principalement attribuable à l'abonnement par le NLESD de toutes les écoles secondaires de la province offrant un programme d'immersion à compter de septembre 2017 jusqu'en juin 2018.

Cette moyenne exclut les distributions spéciales de l'édition du 22 mai 2017 entièrement dédiée à la jeunesse et distribuée aux écoles intermédiaires et secondaires du NLESD. Cette moyenne exclut aussi la distribution de 3000 exemplaires de notre édition estivale, notamment aux terminaux de North Sydney, d'Argentia et de Port-aux-Basques de Marine Atlantique; sur les vols d'Air Saint-Pierre; dans plusieurs centres d'accueil touristique; dans les parcs nationaux et sites historiques ainsi que lors de plusieurs festivals.

L'accès à l'édition numérique est inclus dans tous les abonnements à la version papier. Mais le lectorat du *Gaboteur* semble de loin préférer le papier, tout en consultant également la version numérique, entre autres pour accéder aux archives du journal, constate la directrice générale.

La page Facebook du Gaboteur a été peu alimentée compte tenu d'une équipe réduite. Au 31 mars 2018, 925 personnes étaient abonnées à la page Facebook du Gaboteur. Cela dit, la page s'active et compte de plus en plus d'adeptes depuis l'arrivée de la stagiaire en septembre 2018.

Malgré de belles réalisations, *Le Gaboteur* a affronté quelques intempéries, a souligné madame Tremblay. La chute des revenus publicitaires de source fédérale (ministères et agences gouvernementales) s'est poursuivie et les revenus publicitaires totaux du mouvement associatif francophone de la province ont également décliné. Malgré un déficit anticipé de 9019 $, *Le Gaboteur* a contenu les pertes de 2017-2018 à 6 403 $, surtout grâce au changement d'imprimeur. Depuis septembre 2017, le journal est imprimé en Nouvelle-Écosse. Malgré l'augmentation des frais d'envois et de distribution, Madame Tremblay a indiqué que cette mesure avait permis des économies de 200 à 300 $ par édition.

Avec des perspectives encore plus sombres au chapitre des revenus publicitaires nationaux; le maintien du soutien de base du gouvernement fédéral au même niveau qu'en 2004 et la très faible marge de manoeuvre du *Gaboteur* pour réduire encore plus les dépenses sous son contrôle, il devenait intenable de penser poursuivre la publication du *Gaboteur* au même rythme

et selon les mêmes paramètres en 2018-2019, a affirmé la directrice générale. C'est alors que le Patrimoine canadien du gouvernement du Canada a fait connaître son « Plan d'action pour les langues officielles 2018-2023 » en y incluant des mesures fort intéressantes pour *Le Gaboteur*.

Le Plan d'action pour les langues officielles 2018-2023 annoncé en mars 2018 par la titulaire de l'époque du ministère du Patrimoine canadien, Mélanie Joly, prévoit l'augmentation du financement de base (programmation) des organismes communautaires francophones. *Le Gaboteur* recevait le même montant de ce programme, depuis 2004, soit 70 000 $. Toute hausse de ce soutien de base permettra à l'équipe du journal de souffler un peu.

Une autre mesure de ce plan d'action touche spécifiquement les médias en milieu linguistique minoritaire et faisait partie des mesures revendiquées en priorité par l'Association de la presse francophone (APF). Elle consiste à la mise en place de stages de journalisme d'une durée d'un an, entièrement financé par Patrimoine canadien via le programme Jeunesse Canada au travail. Cette mesure permettra au *Gaboteur* d'avoir, au moins pour un an, du renfort à la rédaction, à la couverture sur le terrain, à l'amélioration de la présence en ligne et sur les réseaux sociaux.

Ces deux mesures fédérales combinées sont annonciatrices de soleil à l'horizon, a conclu la directrice générale, ce qui permet au *Gaboteur* de poursuivre ses activités de façon plus confortable que dans les années passées.

c. États financiers non vérifiés

En son rôle de trésorier, Cyr Couturier fait état d'une baisse de l'actif net d'un peu plus de 8000 $. Ce montant est un peu plus élevé que le déficit, qui s'explique par des revenus reportés en raison d'un changement de méthode de comptabilisation.

Le Gaboteur enregistre un déficit de 6403 $, au lieu du déficit envisagé de plus 9000 $. Cela s'explique par des mesures d'austérité budgétaire et une augmentation de certains revenus par rapport aux prévisions budgétaires de l'exercice 2017-2018.

Monsieur Couturier fait état du budget de fonctionnement : baisse de la publicité en général, augmentation des abonnements, hausse annuelle des frais de location de bureau et revenus un peu moindre que l'année précédente. Il précise aussi la baisse des coûts de production du journal par édition.

La tenue de livres est maintenant réalisée à l'interne par la directrice générale Jacinthe Tremblay ce qui a permis de réduire les dépenses en comptabilité. Monsieur Couturier souligne que *Le Gaboteur* a une dette de congés envers sa directrice générale, qui devra reprendre du temps au cours de l'année.

Une courte période de questions suit le rapport du trésorier. Charly Mini s'interroge sur le nombre de personnes qu'emploie *Le Gaboteur* en ce 11 octobre 2018. La directrice générale précise, qu'en plus d'elle-même, deux autres personnes font partie de son équipe, une à temps plein et l'autre à temps partiel. À ces personnes s'ajoute une équipe de pigistes, dont la graphiste du journal ainsi que quelques journalistes.

Ysabelle Hubert questionne la directrice quant à l'endroit où sont basés les pigistes. Cette dernière précise que les pigistes proviennent de différentes régions de la province, à St. John's, au Labrador et sur la côte ouest. *La Gaboteur* compte aussi une correspondante basée à Saint-Pierre et Miquelon. Chaque année, des moniteurs de langues collaborent également au journal, ce qui permet d'élargir le bassin de représentation de la province. Madame Tremblay précise que le rôle des pigistes est important pour *Le Gaboteur*, puisqu'ils permettent de couvrir les événements et l'actualité francophone en dehors de la capitale. Même si la rédaction jouit en ce moment d'une journaliste à temps plein jusqu'en septembre 2019, il est impératif d'entretenir le bassin de pigistes qui vivent à Terre-Neuve-et-Labrador et d'en recruter de nouveaux afin de solidifier les assises de la rédaction du journal, estime madame Tremblay.

Aude Pidoux interroge le conseil d'administration quant à la gestion du déficit. Cyr Couturier répond que le déficit est assumé avec l'actif net. Il souligne également que la solution pour réduire le déficit n'est pas nécessairement de couper les dépenses. Parfois, l'austérité budgétaire se répercute aussi dans les revenus. Monsieur Couturier lance l'idée de faire une offre réduite aux écoles du conseil scolaire anglophone afin qu'ils conservent leur abonnement. Là où le bât blesse, selon la directrice : les frais d'envoi de Postes Canada ont augmenté de près de 60 % au cours des dernières années. Cela fait en sorte que *Le Gaboteur* ne peut pas leur offrir un meilleur prix, qui est déjà un « excellent *deal* » selon elle.

Il est proposé par Cyr Couturier

Appuyé par Aude Pidoux

Que le rapport sur les activités et les états financiers non vérifiés 2017-2018 soient adoptés tel que présentés.

Adopté à l'unanimité.

8. Prévisions budgétaires pour l'année en cours

Selon les statuts et règlements, les prévisions budgétaires sont adoptées par le conseil d'administration et sont déposés à l'assemblée générale pour information. Le trésorier Cyr Couturier souligne que ces prévisions budgétaires pour l'année 2018-2019 incluent un surplus de 464 $.

Charly Mini demande des précisions concernant le projets « Virage » inscrit dans le tableau des prévisions budgétaires. Madame Tremblay explique qu'il s'agit d'une formation réunissant les quatre journaux francophones de l'Atlantique pour réfléchir au virage numérique. C'est *Le Gaboteur* qui a formulé et soumis la demande de subvention au Secrétariat du Québec aux relations canadiennes. C'est donc *Le Gaboteur* qui reçoit l'enveloppe et sa directrice générale est responsable de coordonner l'organisation de cette rencontre interprovinciale qui se tiendra en novembre à Halifax.

9. Cotisation des membres

Il est proposé par Natalie Beausoleil

Appuyé par Charly Mini

Que la cotisation des membres demeure à 3 $.

Adopté à l'unanimité.

10. Amendement aux statuts et règlements

Il est proposé par Cyr Couturier
Appuyé par Aude Pidoux
Que les statuts et règlements soient revus et corrigés par France Bélanger.
Adopté à l'unanimité

11. Élections

a. Nomination d'une présidence d'élections

Il est proposé par Charly Mini,

Appuyé par Natalie Beausoleil

Que France Bélanger agisse comme présidente d'élections.

Adopté à l'unanimité.

b. Nomination d'un secrétariat d'élections

Il est proposé par Flora Salvo

Appuyé par Ysabelle Hubert

Que Marilynn Guay Racicot agisse comme secrétaire d'élections.

Adopté à l'unanimité.

c. Mises en nomination et élections

Le conseil d'administration a cinq postes. Seule la présidence est choisie par l'assemblée générale. Les autres postes se choisissent lors de la première réunion du CA qui suit l'élection. Deux postes sont en élection cette année : la présidence et deux postes de conseillers, dont l'un est vacant et l'autre est occupé par Nancy Boutin.

- **Mises en candidature et élections pour la présidence**

Émilie Marchal propose Nathalie Brunet.

Aucune autre candidature n'est reçue.

Nathalie Brunet accepte et est élue à l'unanimité à la présidence.

- **Mise en candidature pour les postes de conseillers.ères**

Cyr Couturier propose Nancy Boutin

Nancy Boutin accepte

Flora propose Marie-Isabelle Rochon

Marie-Isabelle Rochon décline

Natalie Beausoleil propose Ysabelle Hubert

Ysabelle Hubert accepte

Nancy Boutin et Ysabelle Hubert sont élues à l'unanimité

d. Présentation du nouveau conseil d'administration

Le nouveau conseil d'administration est constitué de Nathalie Brunet, Nancy Boutin, Ysabelle Hubert, Cyr Couturier et Flora Salvo.

12. Nomination de la firme comptable pour l'exercice 2018-2019

Il est proposé par Cyr Couturier
Appuyé par Aude Pidoux
De poursuivre avec la firme comptable Feltham et associés.
Adopté à l'unanimité

13- Varia – période de questions

Les membres soulignent le beau travail de l'équipage du *Gaboteur*.

14- Date et lieu de la 35e Assemblée générale annuelle du Gaboteur Inc.

Proposé par Cyr Couturier
Appuyé par Flora
Que le choix de la date et du lieu de la prochaine assemblée générale annuelle soit délégué au conseil d'administration.
Adopté à l'unanimité

15- Levée de l'assemblée

Proposé par Charly Mini
Appuyé par Natalie Beausoleil
Que l'assemblée l'assemblée soit levée à 20 h 40.
Adopté à l'unanimité

Mot de la présidente

Quelle année de croissance et de transformations pour *Le Gaboteur*! En cette année de notre 35e anniversaire, nous nous rappelons avec fierté la vision et l'espoir de nos fondateurs, qui écrivaient dans l'éditorial non-signé de la première édition : « Voici notre propre journal francophone de Terre-Neuve et de Labrador. L'équipe de ce projet a consacré de longues heures pour que ce journal soit publié. Maintenant, c'est à vous les francophones de cette province de déterminer si *Le Gaboteur* va continuer. »

Trente-cinq ans plus tard, nous connaissons la réponse : non seulement nous sommes encore vivants, mais nous continuons de nous développer et d'explorer de nouveaux horizons. Le legs de nos fondateurs, des bénévoles qui ont pris soin de notre développement et parfois de la survie du *Gaboteur*, et des centaines de personnes qui ont nourri ou lu ses pages depuis 35 ans est immense. Nous, du conseil d'administration et de l'équipe du journal, sommes conscients que nous sommes les héritiers d'un trésor.

Les développements de l'année qui s'achève sont nombreux. D'abord, une célébration: *Le Gaboteur* s'est vu décerner le Prix d'excellence générale pour la meilleur rédaction journalistique 2019 par l'Association de la presse francophone (APF). C'est une reconnaissance du dévouement et du professionnalisme de toute l'équipe du journal: BRAVO!!

Nous avons aussi eu plusieurs défis à relever pour poursuivre l'aventure sur des bases solides.

À la direction générale, c'est la fin d'une époque pour *Le Gaboteur*. Notre directrice générale des six dernières années, Jacinthe Tremblay, signe aujourd'hui son dernier rapport annuel avant son départ à la retraite, prévu pour décembre. Je m'en voudrais de ne pas souligner à cette occasion sa contribution exceptionnelle au *Gaboteur*. Avec une créativité intarissable et une capacité de travail phénoménale au service de sa passion journalistique et de son amour de la province et de la langue française, elle a accompli un développement remarquable du *Gaboteur* et de son équipe. Le journal aujourd'hui porte sa marque et c'est un autre trésor dont nous héritons avec gratitude.

La fin d'une époque est aussi le début de la prochaine. Nous avons lancé un appel d'intérêt pour combler le poste de direction générale, et trouvé la perle rare. En poste déjà comme directeur général adjoint, Étienne Vuillaume prend le relais graduellement aux commandes du journal cet automne. Déjà il met son expérience journalistique et sa propre passion et créativité au service du journal. Nous anticipons avec plaisir les nouvelles aventures vers lesquelles *Le Gaboteur* voguera dans les années qui viennent!

À l'équipe du *Gaboteur* s'est jointe cette année notre stagiaire journaliste Marilynn Guay Racicot, dans un poste poste financé par Patrimoine canadien à travers Jeunesse Canada au travail. Marilynn a apporté énormément d'énergie au journal et explore aujourd'hui de nouveaux horizons dans sa propre carrière avec un nouveau poste au RDÉE TNL, mais on espère qu'elle continuera de contribuer, peut-être à la pige, au journal. L'équipe s'est composée aussi de Patrice Potvin, d'un réseau de pigistes d'un peu

partout dans la province, et de notre graphiste Jessie J. Meyer, qui continue de réaliser la mise en page avec son brio habituel.

Cette petite équipe si restreinte a fait des miracles de dévouement et de créativité pour produire les éditions que nous avons appréciées toute l'année et pour développer et faire rayonner le journal, et la francophonie de Terre-Neuve et Labrador doit leur en être reconnaissante.

Nous cherchions depuis quelques mois des espaces de travail mieux adaptés aux exigences de la production journalistique, faites de salles de rédaction à aires ouvertes. Nous les avons trouvés au deuxième étage dans la suite 204 du 223-233 de la rue Duckworth, au centre-ville de St. John's, à quelques jets de pierre du 253 de la même rue, où logeait le journal au début des années 2000. Au même moment, nos voisins immédiats au Centre des Grands-Vents, le RDÉE TNL était à l'étroit dans sa suite. Depuis le début d'octobre *Le Gaboteur* est sur Duckworth et des agents du RDÉE TNL travaillent dans nos anciens bureaux du 65 chemin Ridge.

Nous avons dépoussiéré les Statuts et règlements de votre organisme. Nous vous proposons en même temps que ce rapport une refonte complète de ces textes qui balisent nos actions. Changement proposé qui tient à coeur au conseil d'administration dans cette refonte : le passage de 5 à 7 du nombre de membres du conseil d'administration. Cette hausse souhaitée vise à refléter encore plus la diversité de notre lectorat et de notre francophonie.

Vous l'aurez compris : le conseil d'administration du Gaboteur Inc. et l'équipe du journal entendent bien continuer à naviguer encore longtemps. Mais comme l'avaient si bien écrit l'équipe pionnière de ce journal, « c'est à vous de décider si *Le Gaboteur* va continuer ».

J'espère que l'année à venir sera également rempli de belles réalisations et que vous continuerez de lire et de soutenir VOTRE journal avec enthousiasme.

Nathalie Brunet, présidente
Au nom du conseil d'administration du Gaboteur Inc.

Rapport sur les activités 2018-2019

UNE ANNÉE EXCEPTIONNELLE POUR *LE GABOTEUR*

L'année 2018-2019 a été, à maints égards, exceptionnelle pour *Le Gaboteur* - le journal et pour Le Gaboteur Inc. - l'organisme. À certains égards également, ce fut une année faite d'exceptions.

Exceptionnelle pour *Le Gaboteur* - le journal

Prix et nominations - En plus d'assurer la parution régulière de 19 éditions en versions papier et numérique, nous avons lancé en juin 2018 une nouvelle publication: *Le Gaboteur magazine*, distribué à 10 000 exemplaires, partout dans la province. La qualité du travail rédactionnel et du design graphique effectué pendant cette période a été honorée quatre fois plutôt qu'une par l'Association de la presse francophone (APF), qui réunit plus d'une vingtaine de médias en milieu francophone minoritaire au pays.

En plus d'être lauréat du Prix d'excellence générale de la meilleure rédaction journalistique 2019, ex-aequo avec l'*Express* de Toronto, *Le Gaboteur* s'est retrouvé parmi les trois finalistes du Prix d'excellence générale du journal de l'année ainsi que des Prix d'excellence du meilleur projet spécial de l'année, pour Le *Gaboteur magazine, été 2018* et et de la meilleure annonce fabriquée maison pour Meuh ou Moo?, signée Jessie J. Meyer.

À l'exception de ce prix, les trois autres reconnaissances sont le résultat d'un travail collectif de la minuscule équipe du journal, des designers graphiques Jessie J. Meyer (pour le journal) et Patrice Francoeur (pour le magazine) et de notre important réseau de collaboratrices et collaborateurs, dans plusieurs régions de la province.

Partenariats renouvelés et nouveaux - *Le Gaboteur* a poursuivi ses partenariats d'abonnements et de chroniques commanditées avec le Conseil scolaire francophone provincial (CSFP) et maintenu des collaborations régulières avec la majorité des organismes francophones provinciaux et régionaux. Le Newfoundland and Labrador English School District (NLESD) a poursuivi l'abonnement de son personnel enseignant dans toutes les écoles secondaires de la province offrant l'immersion. Le Centre for Distance Learning (CDL) du gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador a également continué d'utiliser *Le Gaboteur* comme outil pédagogique pour les formations en français offertes aux fonctionnaires. Dans un autre ordre d'idée, Marine Atlantique a renouvelé sa collaboration pour assurer les frais de distribution du *Gaboteur magazine* non seulement dans ses terminaux de Terre-Neuve et de Nouvelle-Écosse mais également sur ses traversiers.

Trois nouveaux partenariats sont à souligner: une entente, conclue avec le Réseau santé en français (RSF) de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador a permis le lancement de la nouvelle chronique «Visages de la santé», qui présente des portraits de professionnel.les de santé offrant des services en français. Un partenariat de commandite du Festival Folk de Terre-Neuve-et-Labrador conclu avec la Folk Arts Society a donné au *Gaboteur* une visibilité majeure sur le site du festival, tant au parc Bannerman que sur tous les outils promotionnels de cet événement, en plus de nous donner la possibilité d'offrir des laissez-passer en tirage aux abonné.e.s du journal. Enfin, la distribution gratuite de milliers d'exemplaires *Gaboteur magazine* dans plus d'une vingtaine de centres d'information touristique

de la province a été rendu possible grâce au soutien du ministère du Tourisme, de la Culture, de l'Industrie et de l'Innovation de Terre-Neuve-et-Labrador.

Renfort à temps plein au bureau - Depuis 2011, l'équipe du bureau a comme seul personnel à temps plein sa direction générale. D'autres salariés ont travaillé au journal, mais tous à temps partiel. Ces minuscules équipes ont accompli toutes les tâches liées à la production du journal grâce à la contribution d'un important réseau de pigistes à la rédaction et à la touche magique de la graphiste Jessie J. Meyer.

En septembre 2018, la journaliste Marilynn Guay Racicot a rejoint à temps plein l'équipe dans le cadre d'un programme de stages Jeunesse Canada au travail destinés aux médias en milieu minoritaire. En plus de réaliser des reportages et des photos pour le journal, elle a pris en main les contacts avec les pigistes et assuré sa présence régulière sur les médias sociaux Facebook, Twitter et Instagram. La hausse importante de fréquentation de ces plateformes (voir plus bas) en 2018-2019 témoigne de la contribution majeure de Marilynn au rayonnement du *Gaboteur*.

En janvier 2019, un deuxième salarié à temps plein, Patrice Potvin, a rejoint l'équipe pour prendre en charge, entre autres, le suivi des abonnements ainsi que la vente d'annonces publicitaires de la deuxième édition du *Gaboteur magazine*, en juin 2019.

La constitution, pour la première fois depuis des lustres, de ce qu'il est possible de qualifier d'équipe, a permis au journal d'aller plus loin en offrant aux membres de l'équipe, pour la première fois depuis des lustres, des charges de travail et des conditions de vie un peu plus décentes.

Formation et échanges avec les médias communautaires hebdomadaires de l'Atlantique - Autre première de 2018-2019: la tenue d'une activité de perfectionnement professionnel réunissant les quatre directions et deux présidences des médias communautaires francophones de l'Atlantique, soit *Le Moniteur acadien* (Nouveau-Brunswick), *la Voix acadienne* (Île-du-Prince-Édouard), le *Courrier de Nouvelle-Écosse* et *Le Gaboteur*. Tenue grâce au soutien financier du Secrétariat aux relations gouvernementales canadiennes du Québec, cette rencontre, animée par le directeur du Pôle Média d'HEC Montréal, a permis de faire le point sur la crise des médias et les tendances pour y faire face tout en resserrant les liens entre les participants et en ouvrant la possibilité de collaborations futures.

Année exceptionnelle pour Le Gaboteur Inc. - l'organisme

Au cours des deux dernières années, Le Gaboteur Inc. a vu passer son chiffres d'affaires de 166 112 $ à 223 067 $. L'organisme est de plus passé d'un déficit de 6 403 $ à un surplus de 30 560 $. Plusieurs facteurs expliquent ce résultat. Certains sont liés par l'apport supplémentaire de fonds publics, mais plusieurs viennent de gestes posés pour hausser nos revenus autonomes tout en poursuivant une gestion très serrée des dépenses.

Hausse du financement de fonctionnement par Patrimoine canadien - Le plus important bailleur de fonds public du Gaboteur Inc. est Patrimoine Canada, via son programme de soutien à la programmation des organismes communautaires. Depuis 2004 et jusqu'à l'année 2017-2018, ce soutien financier était de 70 000 $. Or, à la faveur du Plan d'action sur les langues officielles 2018-2023 du gouvernement libéral de Justin Trudeau, ce financement est passé à 84 000 $, soit une hausse de 20%.

Programme de stage pour les médias en milieu minoritaire - Ce même plan d'action contenait une nouvelle forme de soutien, cette fois destinée aux médias communautaires en milieu minoritaire. Ce soutien est le financement de stages d'un an, entièrement financés par Patrimoine canadien par le programme Jeunesse Canada au Travail. C'est ce programme qui a permis l'embauche, à temps plein, de Marilynn Guay Racicot à compter de septembre 2018.

Le revenu de près de 24 000 $ tiré de ce programme a, dans les faits, réduit le coût des salaires et avantages sociaux en comparaison de l'année précédente. En effet, même si l'état des résultats affiche une hausse d'environ 10 000 $ de ce poste budgétaire, la réalité est que le coût direct de la rémunération pour Le Gaboteur Inc. est passé de quelque 84 500 $ à 70 819 $.

Hausse des revenus autonomes - À l'exception des revenus d'abonnement, légèrement en baisse, toutes les sources de revenus générés par l'équipe du journal ont augmenté. La hausse des revenus publicitaires de l'édition papier du journal et leur hauteur sont particulièrement à souligner. En effet, ces revenus, qui ont atteint plus de 78 000 $, sont demeurés supérieurs à ceux des coûts de production du journal. L'entente avec le Réseau santé en français pour la chronique « Visages de la santé » ainsi que les ventes publicitaires du Gaboteur magazine, été 2018, notamment auprès des organismes communautaires francophones, ont très largement contribué à cette hausse des revenus. MERCI!

Autre fait à noter: l'édition papier du journal demeure la plus populaire après des abonné.es. Quand aux revenus de publicité sur le site Internet, à quelque 6 000 $, ils financent déjà les coûts de diffusion numérique.

Gestion serrée - Le surplus de 30 000 $ s'explique également par le maintien d'une gestion serrée des dépenses sur lesquelles nous avons un certain contrôle, par exemple les frais de tenue de livres. Devant la plus grande marge de manoeuvre financière créée par ce surplus et la hausse importante du chiffre d'affaires, le conseil d'administration a pris la décision de faire produire des États financiers vérifiés par notre firme comptable. Jusqu'à maintenant, nos états financiers étaient l'objet d'une révision mais non d'un « audit ».

Réduction de la dépendance économique - La note 5 des États financiers vérifiés est particulièrement réjouissante puisque, bien que soulignant que le Gaboteur Inc. reçoit 35 % de son chiffre d'affaires d'une seule source de financement (soit Patrimoine Canadien), cette dépendance économique a connu une baisse de 6 % sur l'année précédente, alors qu'elle était de 41 %. Il y a cinq ans, soit pour l'exercice 2013-2014, ce taux de dépendance s'élevait à 51 %. La décision du conseil d'administration de faire de la diversification des revenus une priorité a donc été respectée!

Mais une année faite d'exceptions

Même si Le Gaboteur Inc. a eu le vent dans les voiles en 2018-2019, certaines sources de revenus ne reviendront pas éternellement. C'est le cas des stages Jeunesse Canada au travail, confirmé à nouveau pour 2019-2020 mais incertain pour les années suivantes.

Mais c'est surtout le cas pour les revenus de publicité nationale vendue pour nous par l'agence Lignes agates marketing aux ministères et agences du gouvernement du Canada ainsi qu'à des entreprises privées nationales. Ainsi, nous avons perdu depuis avril 2019 les annonces d'une page que la compagnie Ford publiait en couleur dans *Le Gaboteur* une fois par mois depuis plusieurs années. De son côté, le

gouvernement du Canada continue de privilégier les multi milliardaires du WEB Facebook et Google dans ses placements publicitaires.

Malgré les appels unanimes de tous les organismes représentant les médias, dont l'Association de la presse francophone, rien n'indique, pour le moment, qu'Ottawa fera un retour dans les journaux, que ce soit les grands quotidiens ou les médias communautaires.

À cet égard, le lancement, en 2018, d'un magazine estival est une des stratégies qui a rapporté, non seulement en visibilité pour la francophonie de la province mais également au chapitre des revenus publicitaires vendus par le journal à sa clientèle d'affaires de la province ainsi qu'aux organismes communautaires francophones d'ici.

***

Ces quelques nuages à l'horizon ne doivent pas pour autant nous priver du plaisir de célébrer cette exceptionnelle année 2018-2019 exceptionnelle ainsi que les 35 ans de ce journal paru pour la première fois le 5 octobre 1984.

Que la fête commence!

Jacinthe Tremblay, directrice générale et responsable de la rédaction

Le rayonnement du *Gaboteur* en chiffres

***Le Gaboteur* papier** - Entre avril 2018 et la fin de mars 2019, la distribution payante de la version papier du *Gaboteur* s'est maintenue en moyenne à 800 exemplaires, une diminution d'environ 200 exemplaires sur la moyenne de l'année précédente. Cette baisse est principalement attribuable au changement de la distribution du journal dans les écoles du NLESD, destinée à compter de septembre 2018 aux enseignants des programmes d'immersion de toute la province.

***Le Gaboteur* numérique** - L'accès à l'édition numérique est inclus dans tous les abonnements à la version papier. Nous avons également une formule d'abonnement numérique seulement, à un tarif inférieur au combo papier-numérique. Or, moins d'une centaine d'abonné.e.s ont opté pour cette formule depuis son lancement, en 2014. Notre lectorat semble de loin préférer le papier, tout en consultant également la version numérique.

Ainsi, l'édition numérique est consulté par 250 visiteurs en moyenne dans la semaine qui suit sa mise en ligne. Après trois mois, le nombre de visites de ces mêmes éditions atteint souvent 1 500. Un an plus tard, les consultations ont encore plus augmenté.

Cette progression des consultations avec le temps démontre que l'édition numérique a une double fonction. Elle permet aux abonné.e.s de consulter le journal très rapidement après son envoi sous presse (avant même la sortie de l'édition papier). L'édition numérique est aussi utilisée comme « bibliothèque virtuelle » pour les abonné.e.s et plus généralement pour les internautes intéressés par Terre-Neuve-et-Labrador en français.

Le Gaboteur magazine, été 2018 - Tirée à 10 000 copies, la première édition du *Gaboteur magazine*, parue en juin 2018, a été distribuée dans plus d'une quarantaine de centres d'information touristique de la province, aux terminaux et sur les traversiers de Marine Atlantique entre la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve, dans les parcs nationaux et sites historiques de Parcs Canada et dans plusieurs événements. Cette première a été saluée par les abonné.es et les touristes francophones et a mérité au Gaboteur une mise en nomination au Prix du projet spécial de l'année 2019 de l'Association de la presse francophone (APF).

Site Internet - À cause d'une équipe stable minimale portant plusieurs chapeaux, l'objectif d'améliorer et d'augmenter les contenus sur le site du *Gaboteur* n'a pas été atteint. Les parutions en ligne se limitent aux aperçus de chaque édition et à la publication, à l'occasion, de reprises en accès libre de textes publiées dans des éditions antérieures. Malgré tout, le site reçoit en moyenne 10 000 visiteurs et enregistre près de 200 000 clics par mois.

Médias sociaux - **Facebook** - En 2018-2019, le nombre de personnes qui suivent nos publications sur Facebook a franchi la barre des 1000. Même s'il s'agit d'une augmentation modeste sur l'année précédente (à 925), l'engagement des abonné.e.s à cette page et le nombre de partages a considérablement augmenté. Au 31 mars 2018, 925 personnes suivaient nos publications sur Facebook et plus de 800 individus et groupes suivaient notre fil Twitter.

Le conseil d'administration du Gaboteur Inc. au 31 mars 2019

Nathalie Brunet, présidente
Ysabelle Hubert, vice-présidente
Flora Salvo, secrétaire
Cyr Couturier, trésorier
Nancy Boutin, relations avec les membres

Employé.es au 31 mars 2019

Jacinthe Tremblay, directrice générale et responsable de la rédaction - temps plein
Marilynn Guay Racicot, journaliste et adjointe à la rédaction - temps plein
Patrice Potvin, agent aux abonnements et publicité - temps plein

Graphiste 2018- 2019

Le Gaboteur - Jessie J. Meyer - contractuelle
Le Gaboteur magazine, été 2018 - Patrice Francoeur - contractuel

Ont collaboré au Gaboteur en 2018-2019

Marie-José Mahé, Laurence Berthou-Hébert, Anaïs Hébrard, Élizabeth-Anne Malichewski, Anick Pelletier, Alick Tsui, Éric Cyr, Prajwala Dixit, Aude Pidoux, Marine Le Clainche, Mustapha Fenzoui, Paula Villabos Uribe, Lizaveta Zakarova, Jean-Christophe Gascon, Jean-Pierre Arbour, Laetitia Feller, Monsieur Minou, Julie Comtois, Marcella Cormier, Michel Savard, Joseph A. Benoit, Lise Boucher, Nathalie Brunet, Marc Despatie, Jacinthe Lafrance, Kyle Mooney, Andrée Thoms, Charles Garnier, Kenny Grady, Catherine Fenwick, Nikola LeBel, Maude-Julia Blanchet, Cindy Lorquet, Suzelle Lavallée et Nadia Marmouche.

Le Gaboteur a aussi publié des textes de Francopresse, de l'Agence Science-Presse, de l'*Aurore Boréale* et de *La voix acadienne*.

Prévisions budgétaires 2019-2020

Le Gaboteur Inc.	
Budget 2019-2020	
REVENUS	
Ventes publicitaires	
Publicité générale	20 000,00
Publicité associative	27 000,00
Publicité agence nationale	36 000,00
Publicité Web	6 000,00
Total Ventes publicitaires	89 000,00$
Autres revenus	
Redevances	850,00
Traduction	100,00
Location de bureau	3 700,00
Dons et Prix	150,00
Graphisme	2 500,00
Reportages et photographies	5 000,00
Revenus divers	150,00$
Total Autres revenus	12 450,00$
Vente du journal	
Abonnements papier et numérique	11 000,00
Abonnements numérique	800,00
Ventes à l'unité	250,00
Total Ventes du journal	12 050,00$
Subventions	
Patrimoine canadien - Programmation	84 000,00
Fonds du Canada pour les périodiques	6 000,00
Jeunesse Canada au travail - stages	41 000,00
Total Subventions	131 000,00$
Total des revenus	246 000,00$

DÉPENSES	
Administration	
Fournitures	2 000,00
Assurances	5 400,00
Taxes municipales	595,00
Incorporation de la compagnie	20,00
Loyer	9 320,00
Téléphone & Accès Internet	500,00
Informatique	1 600,00
Papeterie et impression	500,00
Expédition et livraison	350,00
Frais bancaires et intérêts	710,00
Abonnements et cotisations	600,00
Représentation	100,00
Déplacement	3 000,00
Tenue de livres	1 000,00
Frais juridiques et professionnels	5 500,00
Total Administration	32 095,00$
Production des publications	
Impression	30 000,00
Distribution	6 000,00
Pigistes	10 000,00
Graphisme	13 000,00
Diffusion numérique	6 000,00
Total Production	65 000,00$
Promotion	
Publicité	2 000,00
Total Promotion	2 000,00$
Ressources humaines	
Salaires et avantages sociaux	146 800,00
Total Ressources humaines	146 800,00$
Total des dépenses	244 995,00$
Bénéfice d'exploitation	1 005,00$

Éditions publiées en 2018-2019

Édition du 9 avril 2018 - M-12 pour la nouvelle école francophone à St. John's

VOUS LE CROYEZ ?

Le Gaboteur

www.gaboteur.ca/abonnements

VOL. 34 | N° 15 9 avril 2018 2 $

M-12 pour la nouvelle école francophone à St. John's ? La décision finale est à venir. 3

Les mardis, les jeudis, *Le Gaboteur* fera votre bonheur !

Vous avez des choses à nous dire ? À nous demander ?

Nous sommes maintenant au bout du fil du (709) 753-9585 les mardis et jeudis, de 9 h 30 à 16 h 30.

2,7 milliards pour les langues officielles 2

PME en devenir à MUN 6

Du sirop d'érable à Terre-Neuve ? 8

Il y a beaucoup de chiffres dans cette édition du 9 avril du *Gaboteur*, et pour cause. Le 28 mars, le gouvernement du Canada dévoilait son Plan d'action sur les langues officielles 2018-2023 et quelques détails de ses investissements de 2, 7 milliards de dollars. La veille, le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador dévoilait son budget 2018-2019. Ce budget inclut des crédits de 400 000 $ pour commencer la planification d'une nouvelle école francophone pour la région de Saint-Jean. Il n'y a toutefois rien pour ce projet après 2018-2019 dans le plus récent plan quinquennal d'infrastructures de Terre-Neuve-et-Labrador, dévoilé en même temps que le budget. Pourquoi ? *Le Gaboteur* a obtenu des précisions du ministère de l'Éducation et du Développement de la Petite Enfance sur ces débuts de planification. La détermination des niveaux d'enseignement à cette future école fait partie des études, nous a-t-on indiqué. À lire en page 3.

En manchette

2,7 milliards pour les langues officielles – Le nouveau Plan d'action sur les langues officielles du gouvernement de Justin Trudeau a été dévoilé le 28 mars dernier, à Ottawa. Les investissement spécifiques de ce plan, qui s'ajoutent aux sommes déjà prévues au budget fédéral, visent à renforcer les communautés, améliorer l'accès aux services et promouvoir un Canada bilingue. Au total, 2,7 milliards de dollars seront investis en appui aux langues officielles d'ici 2023. Détails en page 2.

PME en devenir à MUN – Terre-Neuve-et-Labrador, terre fertile en création de petites entreprises qui deviendront grandes ? Le Centre pour l'entrepreneuriat de Memorial y croit et y travaille fermement. Aperçu de l"approche de ce centre pour développer une nouvelle cuvée d'entrepreneurs en entrevue avec son directeur Florian Villaumé en page 6

Du sirop d'érable à Terre-Neuve ? – Eh oui, il est possible de faire du sirop d'érable à Terre-Neuve. On pense toujours que notre climat n'est pas bon pour cette production mais ce n'est pas entièrement vrai, explique aux petits gaboteurs notre collaboratrice Marie-José Mahé en page 8.

À lire aussi dans ce numéro

Où iront ces milliards ? Pas juste aux francophones – page 2

Et les médias ? Suspense – page 2

Ottawa en renfort pour la nouvelle école ? – page 3

Étirer le dollar… – page 4 4

Inégalité : on est contre mais pas tout le temps – page 4

Suspense pour Notre-Dame-du-Cap. Rien pour Boréale – page 4

La francophonie selon Macron – page 5

Avant 9 218 kilomètres – Les années 1990 – page 5

Newbornlander, une histoire de courage et de débrouillardise – page 7

Intrigues à St. John's – page 9

Une bourse prestigieuse pour Sydney Benoit – page 10

La face cachée de Holyrood – page 10

Viola Desmond, le nouveau visage des 10 $ – page 11

Édition du 23 avril 2018 - Le legs musical bilingue d'Anita Best et de Sandy Morris

LE CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE PROVINCIAL DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR RECRUTE !

Pour visualiser nos nouvelles offres d'emploi, visitez le www.csfp.nl.ca/emploi

Brian Lee : président Kim Christiansen : directrice générale www.csfp.nl.ca

Le Gaboteur

www.gaboteur.ca

VOL. 34 | N° 14 23 avril 2018 2 $ (taxes comprises)

Le legs musical bilingue d'Anita Best et de Sandy Morris

Sur leur premier album conjoint, trois des 16 chansons sont en français 7

Photo : Alain Tait

Les mardis, les jeudis, *Le Gaboteur* fera votre bonheur !

Vous avez des choses à nous dire ? À nous demander ?

Nous sommes maintenant au bout du fil du (709) 753-9585 les mardis et jeudis, de 9 h 30 à 16 h 30.

La grève se poursuit à IOC 3

Écrire à Saint-Pierre 5

Des Ugly Sticks partout au pays 6

Le Ye Old Inn à Quidi Vidi, ce lieu à nul autre pareil où les touristes qui visitent la capitale de Terre-Neuve-et-Labrador débarquent par dizaines pendant la période estivale, était plein à craquer le jeudi 5 avril, et pour cause. La chanteuse Anita Best, qui a consacré sa vie à la perpétuation des chansons traditionnelles de Terre-Neuve, et le talentueux guitariste Sandy Morris, également grand arrangeur musical, y lançaient leur tout nouveau disque compact, intitulé *Some Songs* (Quelques chansons). Même si ces deux grands artistes partagent la scène depuis des lustres, ce CD est leur premier enregistrement commun. Parmi les 16 pièces choisies pour ce legs, trois sont en français. Notre collaboratrice Élizabeth-Anne Malischewski raconte en page 7 de ce *Gaboteur* du 23 avril 2018 le parcours qui a mené à la réalisation de *Some Songs*.

En manchette

La grève se poursuit à IOC – Les syndiqués du local 5795 des Métallurgistes Unis d'Amérique ont rejeté à 76,5 % , le 17 avril, l'entente de principe conclue par leurs négociateurs avec la minière IOC, propriété de Rio Tinto. À Labrador City et Wabush, où la majorité des emplois sont reliées à la minière, la vie bat maintenant au rythme des piquets de grève. Jacinthe Tremblay a rencontré des syndiqués sur une des trois lignes de piquetage érigées aux entrées de la mine depuis le 26 mars pour en savoir plus sur les enjeux de ce conflit de travail. Récit en page 5.

Écrire à Saint-Pierre – L'archipel français voisin de l'île de Terre-Neuve est la terre d'écriture de Valentine Imhof. *Par les rafales,* son premier roman, propose une course poursuite entre Europe et Amérique du Nord, qui trouve sa conclusion à Salvage, sur la péninsule terre-neuvienne d'Easport. Notre collaboratrice Anaïs Hébrard nous propose, en page 6 de cette édition, une incursion dans l'univers d'Alex, l'héroïne de ce roman, et dans celui de Valentine Imhof.

Des Ugly Sticks partout au pays – Il y avait une touche résolument terre-neuvienne dans l'animation musicale de la partie de sucre annuelle de l'Association francophone du Labrador (AFL), le 15 avril dernier. Des *Ugly Stiks* sont parmi les instruments de percussion traditionnels que le duo québécois Folklofolie trimballe dans ses bagages, d'un océan à l'autre ! André Varin et Marie-Claude Gagnon, le couple-duo de Folklofolie, expliquent l'histoire de cet ajout à leurs spectacles en page 5.

À lire aussi dans ce numéro

En revenant du Labrador – page 2

Les écoles francophones unies pour les Broncos – page 2

Communautaire francophone en bref – page 4

« Cheval indien » : il lance et « conte » – page 5

Un spectacle bénéfice hors les murs pour l'école élémentaire Bishop Feild – page 6

Travail d'équipe pour donner le goût de la lecture aux garçons – page 9

Intrigues à St. John's – page 10

Le bilan annuel n'est pas utile ! – page 11

Plus d'une centaine de becs sucrés pour la partie de sucre de l'Association francophone du Labrador – page 12

Édition du 7 mai 2018 - Visages humains sur l'immigration francophone et l'emploi

LE CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE PROVINCIAL DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR RECRUTE !

Pour visualiser nos nouvelles offres d'emploi, visitez le www.csfp.nl.ca/emploi

Brian Lee : président Kim Christiansen : directrice générale www.csfp.nl.ca

Le Gaboteur

www.gaboteur.ca

VOL. 34 | Nº 15 7 mai 2018 2 $ (taxes comprises)

Visages humains sur l'immigration francophone et l'emploi

Rencontre avec deux femmes engagées dans une véritable course à obstacles pour dénicher un bon boulot. 8

Les mardis, les jeudis, *Le Gaboteur* fera votre bonheur !

Vous avez des choses à nous dire ? À nous demander ?

Nous sommes maintenant au bout du fil du (709) 753-9585 les mardis et jeudis, de 9 h 30 à 16 h 30.

Visite louisianaise en vue aux Grands-Vents 6

Le secret trop bien gardé de Martina Cornect 10

Le travail d'être parent 13

Dans les provinces de l'Atlantique, Terre-Neuve-et-Labrador a fait mieux que l'Île-du-Prince-Édouard et même le Nouveau-Brunswick pour le taux de rétention sur cinq ans des immigrants économiques et de ceux venus retrouver leur famille admis en 2010, toutes langues confondues, a constaté Statistique Canada. Par contre, le taux de rétention des réfugiés est le plus faible au pays, peut-on lire en page 7 de cette édition. Qu'en est-il pour les conjoints et conjointes des immigrants économiques et pour les réfugiés francophones ? Des études rigoureuses de cette question restent à faire. Dans l'intervalle, *Le Gaboteur* propose, en pages 8 et 9 de cette édition, des rencontres avec Laeitita Feller, de Wabush, et Dorcas Kayembé, de St. John's, deux femmes, qui, chacune à sa façon, livrent une véritable course à obstacles pour intégrer le marché du travail dont le résultat pourrait faire la différence entre rester ou quitter la province.

En manchette

Visite louisianaise en vue aux Grands-Vents – L'École des Grands-Vents accueillera en juin prochain des membres de la chorale Les Étoiles de Louisiane, formée d'élèves du programme d'immersion française du Lafayette Parish School System. La venue de cette visite rare coïncidera avec la tenue du festival de chant choral Podium, qui aura lieu du 29 juin au 3 juillet dans la capitale. Aperçu de cet échange en page 6

Le secret trop bien gardé de Marina Cornect – Quelques générations d'enfants de la péninsule de Port-au-Port ont eu comme enseignante de maternelle Martina Cornect, de La Grand-Terre. À quelques semaines de sa retraite, celle qui a fait faire aux petits de beaux dessins a partagé un secret trop bien gardé : elle peint des toiles remarquables dont ce *Gaboteur* en montre deux exemples en page 10.

Le travail d'être parent – La Fêtes des mères, le 13 mai, sera célébrée de multiples façons dans la province. Chez les Français de l'Anse-à-Canards, par exemple, il y aura spectacle de musique traditionnelle et de variétés à compter de 19 h, suivi d'une danse. À l'approche de cette journée, notre collaboratrice Prajwala Dixit plaide en faveur d'une véritable reconnaissance du travail des parents au foyer, les papas, comme les mamans. À lire en page 13.

À lire aussi dans ce numéro :

Muskrat Falls – Grant Thorton invite les gens qui « savent » à briser le silence – page 2

La Commission scolaire de langue française de l'Île-du-Prince-Édouard prête à poursuivre la province – page 2

Solidarité interprovinciale pour les grévistes de la minière Rio Tinto IOC – page 3

Tourmente à la Chambre d'assemblée – page 3

Éditorial : Oser parler – page 4

L'immigration pour l'ouverture culturelle – page 4

Brèves TNL – Amis des francophones à l'honneur. Grand jour pour Harrison Vallis. Demi-finalistes du Concours national des débats en français. Une auteure d'ici au Combat national des livres 2018 de Radio-Canada – page 5

Atelier d'écriture par l'auteure Michèle Vinet – page 6

Réfugiés – Pour rester à Terre-Neuve-et-Labrador, il faut une job! – page 7

Concours d'art oratoire du CSFP – Trois filles remportent les honneurs – page 10

Petit gaboteur – Un printemps bien différent – page 11

Intrigues à St. John's – page 12

Le sommet du mont Gros-Morne fermé jusqu'au 28 juin… pour une bonne cause – page 14

Capsules de l'Agence Science-Presse – page 14

Célébrations de la Terre à l'École des Grands-Vents – page 16

Édition du 21 mai 2018 - Discourir en français malgré le trac

LE FESTIVAL FOLK DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR ET *Le Gaboteur* NAVIGUENT ENSEMBLE EN 2018
LAISSEZ-PASSER À GAGNER POUR NOS ABONNÉ.E.S

Le Gaboteur
www.gaboteur.ca
VOL. 34 | N° 16 21 mai 2018 2 $

Discourir en français malgré le trac
Exprimer ses idées devant un large public, dans sa langue seconde, c'est tout un défi. Mission accomplie pour ces jeunes! 8

Le Gaboteur
Terre-Neuve et le Labrador
Au fil des jours
En français
Depuis 1984
ABONNEMENT D'UN AN
20 numéros
29 $ versions papier et numérique
19 $ numérique seulement

Les entrepôts de bitcoins inquiètent Happy Valley-Goose Bay 2
Immersion basque au menu à St. John's 6
En route vers le 42e Festival Folk 7

Il faut une bonne dose de courage pour exprimer ses idées en français devant un large public, surtout quand on n'est pas francophone. Une trentaine d'élèves d'écoles du Newfoundland and Labrador English School District (NLESD) ont relevé avec succès, le 5 mai dernier, le défi lancé par Canadian Parents for French Newfoundland & Labrador. Des jeunes de l'école Rocher-du-Nord, du Conseil scolaire francophone provincial (CSFP), ont aussi participé à cette compétition dans la catégorie francophones. À lire en pages centrales de ce *Gaboteur* du 21 mai 2018, le récit de cet événement, les discours de Paula Villalobos, de l'école Rocher-du-Nord et de Lauren Marshall, de l'École secondaire Gongaza ainsi que l'identité des jeunes qui représenteront la province à la finale nationale de ce concours. (*photo : Arnaud Masson*)

En manchette

Les entrepôts de bitcoins inquiètent Happy-Valley-Goose Bay – Le maire de Happy Valley-Goose Bay, Wally Anderson, redoute que l'ouverture d'un nombre accru d'entrepôts de bitcoins dans sa localité pousse à la limite le réseau électrique et compromette, du même coup, le développement économique du centre du Labrador. À lire en page 2

Immersion basque au menu à St. John's – Bienvenue au pays Basque – *Ongi etorri Euskal herria* ! Le 25 mai, le temps d'une soirée, le Centre des Grands-Vents de Saint-Jean se mettra à l'heure basque à compter de 18 h 30 autour de met et musique basque ainsi que par la projection du documentaire *Indianoak: dans le sillage de notre histoire*, de Caroline Richter. Les détails de cet événement à entrée gratuite sont en page 6.

En route vers le 42e Festival folk de Terre-Neuve-et-Labrador –Buddy Wasisname & the Other Fellers occupe la première ligne de l'affiche du 42e Folk Festival de Terre-Neuve-et-Labrador qui aura lieu du 3 au 5 août au parc Bannerman. Et pour cause : cette formation culte a, pour une première fois dans l'histoire de ce festival, accepté l'invitation de ses organisateurs. Aperçu en page 7 de la programmation de cette 42e édition qui fait une belle place aux francophones et dont *Le Gaboteur* est un des commanditaires.

À lire aussi dans ce numéro

Brèves TNL – page 2

Activités de la Journée de la francophonie provinciale, le 30 mai – page 2

Prix de la musique de la côte Est – Des artistes terre-neuviens à l'honneur – page 3

L'ouest du Labrador toujours suspendu à la grève chez Rio Tinto IOC – page 3

Mot de la rédaction – Des nouvelles de nous – page 4

Caroline Ruest : merci et bonne route ! – page 4

Langue officielles – Le commissaire Raymond Théberge propose une nouvelle approche règlementaire – page 5

Premier programme francophone de résidence en psychiatrie à Moncton – page 5

Terre-Neuve-et-Labrador lance MindWell-U pour la santé mentale et la toxicomanie – Page 6

Brèves communautaires francophones – page 6

Une carrière en français bien remplie pour Patricia Lévêque – page 10

Un événement terre-neuvien à Ottawa – page 10

Dans nos écoles francophones – page 11

Jeux et horoscopes – page 12

Du génie et des femmes – page 13

Brèves TNL (suite) – page 15

Édition du 4 juin 2018 - Voir St. John's autrement...

LE FESTIVAL FOLK DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR ET *Le Gaboteur* NAVIGUENT ENSEMBLE EN 2018

LAISSEZ-PASSER À GAGNER POUR NOS ABONNÉ.E.S

En vous abonnant ou vous réabonnant au *Gaboteur*, courez la chance de gagner un laissez-passer pour toute la durée du festival, du 3 au 5 août 2018.

Tirage le 24 juin 2018.

Le Gaboteur

www.gaboteur.ca

VOL. 34 | N° 17 4 juin 2018 2 $ (taxes comprises)

Voir St. John's autrement...

Marcher en groupe de pubs en terrains vagues, en passant par des quartiers à l'histoire méconnue. Réinventer la vie et la ville... Retour sur les *Promenades de Jane*. 8

Photo : Ken O'Brien

Le Gaboteur

Terre-Neuve et le Labrador

Au fil des jours

En français

Depuis 1984

www.gaboteur.ca/abonnements

ABONNEMENT D'UN AN

20 numéros

29 $ taxes versions papier et numérique

19 $ taxes numérique seulement

À la défense des droits des enfants 3

Alertes nationales : où est passé le français? 5

Yanny ou Laurel ? Qu'en dit la science 13

St. John's, la capitale de Terre-Neuve-et-Labrador, est souvent représentée par ses maisons victoriennes colorées, l'entrée étroite de son port entourée de collines… Mais c'est aussi des passages piétonniers méconnus, des lieux abandonnés et des quartiers autrefois en périphérie ont été développés avec des principes d'urbanisme novateurs aux 19e et 20e siècles. En pages centrales de cette édition, notre collaborateur Jean-Christophe Gascon fait en pages 8 et 9 de ce *Gaboteur* du 4 juin 2018 un retour sur *Les Promenades de Jane* (Jane's Walks) qui, du 4 au 6 mai dernier, ont permis de voir St. John's autrement, lors de déambulations collectives riches en apprentissages.

EN MANCHETTE

À la défense des droits des enfants – À Terre-Neuve-et-Labrador, les parents séparés ou divorcés qui reçoivent des prestations de soutien au revenu les voient amputés d'une somme égale aux pensions alimentaires versées pour leurs enfants. Cette pratique doit cesser, plaide la Défenferesse des droits des enfants et de la jeunesse, Jacqueline Lake Kavanagh, dans un rapport court mais percutant intitulé *Faire des vagues* (Making Waves). À lire en page 3.

Alertes nationales : où est passé le français? – Le 9 mai dernier, le Système national d'alertes au public a été testé pour la première fois sur les cellulaires à travers le pays. Mais les messages, lorsqu'ils sont arrivés à bon port via les réseaux LTE, se sont affichés uniquement en anglais pour nombre de Canadiens. Le Commissariat aux langues officielles a enregistré 13 plaintes, toutes recevables, rapporte Lucas Pilleri, de Francopresse, en page 5.

Yanny ou Laurel ? Tout est dans la tête – Et vous, entendez-vous « laurel » ou « yanny » ? L'explication scientifique au mystère devenu viral sur les réseaux sociaux est… qu'il ne s'agit d'aucun de ces deux mots, mais de quelque chose entre les deux. En plus d'un peu de psychologie, explique l'Agence Science-Presse en page 15.

À lire aussi dans ce numéro

Brèves TNL – page 2

Faire des vagues lève le voile sur la pauvreté – page 3

Éditorial – Les pauvres, nos pauvres – page 4

Billet – Hommage aux irréductibles – page 4

Brèves TNL (suite) – page 5

Dominique Hurley rayonne au Nouveau-Brunswick – page 6

Une forêt d'arbres fruitiers en devenir au Centre des Grands-Vents – page 6

La Grand'Terre accueille le festival régional de Port-au-Port en 2018 – page 6

Assemblée générale de l'ACFSJ le 12 juin – page 6

Deux régions dans la course pour l'accueil du Congrès mondial acadien 2014 – page 7

À propos de Louise Imbeault, présidente de la Société nationale de l'Acadie – page 7

Que faire des lieux abandonnés? – page 8

Georgestown et Churchill Sqaure : quartiers novateurs de leurs époques – page 9

À propos de Jane Jacobs – page 9

Les élèves au comportement jugé « nuisible » à l'apprentissage pourront être exclus des écoles – page 10

Les professionnels en immersion se heurtent à un manque de ressources – page 10

Jeux et horoscopes – page 12

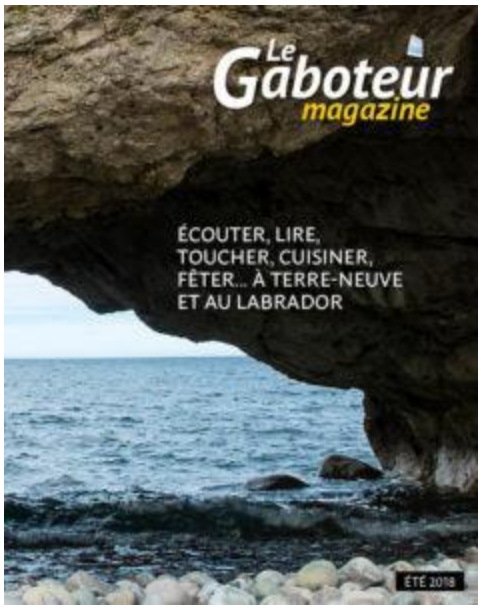
Après 9 218 kilomètres : Apprendre le *Newfoundlandish* – page 13

Cyrilda Poirier se raconte à *Chacun sa route* – page 13

Intolérance au gluten et maladie coeliaque : le vrai du faux – page 14

Si vous ne pouvez pas l'épeler, c'est toxique ? Faux – page 14

MAGAZINE



Le Gaboteur magazine est le cousin du journal francophone de Terre-Neuve-et-Labrador. Si *Le Gaboteur* a vu le jour en 1984, la toute première mouture de sa version magazine a été publiée à l'été 2018 et diffusée partout à travers la province.

Le magazine comprend 36 pages de reportages, chroniques et autres billets, en français, sur les grandes et petites histoires de Terre-Neuve et du Labrador. Un agenda festif francophone annonce les événements à ne pas manquer tout au long de l'été.

Tirée à 10 000 exemplaires, sa version papier, livrée en primeur à nos abonné.e.s, est disponible de juin à octobre dans la majorité des centres d'information touristique de la province, les parcs nationaux et sites historiques, aux terminaux de Marine Atlantique à Terre-Neuve et en Nouvelle-Écosse et sur les traversiers reliant les deux provinces, dans les aéroports de Terre-Neuve-et-Labrador et de Saint-Pierre et Miquelon, dans les commerces de nos annonceurs et lors de grands événements tels le Festival folk de Terre-Neuve-et-Labrador, du 9 au 11 août prochains.

Volume 1 : Écouter, lire, toucher, cuisiner, fêter… à Terre-Neuve et au Labrador

Pour son édition estivale 2018, *Le Gaboteur* a décidé de larguer les amarres pour une nouvelle aventure en s'offrant à ses lecteurs en format magazine. Vous y trouverez un mince échantillon des initiatives et des gens qui, au quotidien, font vibrer le fait français à Terre-Neuve-et-Labrador ainsi que les clés pour poursuivre la découverte en consultant nos archives, disponibles en ligne pour nos abonné.e.s.

Édition du 10 septembre 2018 - Vivre ou ne pas vivre à Terre-Neuve-et-Labrador, voilà la question!

PORTES OUVERTES AU CENTRE DES GRANDS-VENTS
Samedi 15 septembre – 15h à 18h30
Musique – activités – visite – exposition – barbecue – prix de présences ...et bien plus
www.acfnj.ca

Le Gaboteur
www.gaboteur.ca
VOL. 14 | N° 19 10 septembre 2018 2 $ (taxes comprises)

Vivre ou ne pas vivre à Terre-Neuve-et-Labrador, voilà la question!
Réponses de 7 femmes et 4 hommes nés ici et ailleurs.
PAGES 6 À 11

BONNE RENTRÉE 2018-2019!
Et bienvenue aux enseignantes et enseignantes qui répondront à notre appel de venir travailler et vivre dans notre magnifique province!
Brian Lee | PRÉSIDENT Kim Christianson | DIRECTRICE DE L'ÉDUCATION

La Grand'Terre et Trois-Cailloux unis pour le sans fil 3
Le premier Espace Franco de Nathalie Gagnon 5
Qui? Quoi? Quand? - notre nouveau jeu 13

Impossible de venir à Terre-Neuve-et-Labrador par hasard, encore moins de s'y établir. Et même lorsqu'on est né dans cette province, des ancêtres, proches ou lointains, ont fait le choix d'y rester. Qu'est-ce qui motive la décision des gens nés ici de rester, de partir ou de revenir? Qu'est-ce qui motive la décision de gens venus d'ailleurs, francophones de surcroît, d'y venir, de rester, de partir ou de revenir? Onze femmes et hommes, nés ici et ailleurs, livrent leur réponse dans ce dossier spécial du « retour » du *Gaboteur* après une longue pause estivale. De magnifiques témoignages à lire en pages 6 à 11.

En manchette

La téléphonie cellulaire : la nouvelle bataille de la Grand'Terre et Trois-Cailloux – Ces deux localités, sur la péninsule de Port-au-Port, sont privées d'accès à la téléphonie cellulaire. Une mobilisation populaire est en cours pour en finir avec cette « zone morte » d'appels sans fil. À lire en page 3.

Le premier Espace Franco de Nathalie Gagnon – Arrivée à St. John's en novembre 2017, Nathalie Gagnon, la coordonnatrice du Réseau culturel francophone de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FFTNL), a vécu, en août dernier, son premier Festival folk provincial sous la tente francophone, dont elle était l'organisatrice. Dans une entrevue, elle nous livre ses impressions et projets d'avenir en tant que Québécoise sur le Rocher. À lire en page 5.

La belle et triste histoire des photos d'archives du *Gaboteur* -Depuis son lancement en 1984, *Le Gaboteur* a accumulé des centaines de photos, dont une infime portion a été publiée

dans le journal. Sans compter que les gens n'étaient pas toujours identifiés. Qui? Quoi? Quand? *Le Gaboteur* a lancé en août dernier un nouveau jeu pour identifier les gens et les événements de ses photos d'archives via Facebook. Les réponses sont publiés dans ce numéro en page 13.

À lire aussi dans ce numéro

Le recrutement d'enseignants est encore en cours au CSPF – page 3

Éditorial – Des pistes pour une grande séduction – page 4

Arriver et rester – page 6

Quatre décennies plus tard – page 6

Au pays du Bon Djieu – page 7

Soirs de septembre – page 7

Partir, pour étudier en français – page 7

Le Labrador qui m'a façonné – page 8

Dans le rétroviseur – page 8

Chère grande ville – page 9

J'y suis, j'y reste – page 9

Comme une vague – page 10

Hésiter, partir – page 11

Arriver : une vie nouvelle en terre nouvelle – page 11

Petit Gaboteur – La belle danse d'Éricka… ou plutôt d'Éric? – page 14

Baleines bleues, panthères noires et tigres blancs? Faux – page 15

Édition du 24 septembre 2018 - Les acrobates arrivent en ville!

À L'AGENDA DU 11 OCTOBRE, À COMPTER DE 19 H
C'est du 2 pour 1 au Rocket Room
262, rue Water, St. John's
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DU GABOTEUR INC.
+ Fiesta 2018 du Gaboteur

Le Gaboteur
www.gaboteur.ca

VOL. 34 | N° 20 24 septembre 2018 2 $ (taxes comprises)

Les acrobates arrivent en ville!
Rencontre avec Anahaero Doelle, initiatrice du premier festival de cirque de St. John's. 7

Les mardis, les jeudis, *Le Gaboteur* fera votre bonheur !
Vous avez des choses à nous dire ? À nous demander ?
Nous sommes maintenant au bout du fil du (709) 753-9585 les mardis et jeudis, de 9 h 30 à 16 h 30.

Commission d'enquête sur Muskrat Falls : c'est parti! 3
Pourquoi changer d'école? 8
Chasser l'ours au Labrador 14

Les acrobates arrivent en ville! Du 27 au 30 septembre, St. John's accueillera son premier festival de cirque, avec des artistes venus du Québec, d'Irlande ou encore de Suisse. *Le Gaboteur* a réalisé une entrevue en français avec l'artiste aérienne Anahareo Doelle, l'initiatrice du festival. Diplômée de l'École nationale de cirque de Montréal, elle est de retour à St. John's depuis 6 ans après avoir vécu à Montréal et en Europe. Par l'entremise de ce premier festival, Anahareo Doelle souhaite provoquer la rencontre entre des artistes du monde du cirque et le public de sa ville natale. Une intéressante discussion à lire en page 7.

En manchette

Commission d'enquête sur Muskrat Falls : c'est parti! – Le marathon de 100 jours de la commission d'enquête sur le projet hydroélectrique de Muskrat Falls a débuté le 17 septembre dernier à Happy Valley-Goose Bay. Aperçu de cette première semaine d'audiences en page 3.

Pourquoi changer d'école? – À l'exception des jeunes de la péninsule de Port-au-Port, la majorité des élèves qui commencent leur parcours scolaire dans des écoles francophones de la province passent, tôt ou tard, au district anglophone. C'est le même scénario partout au pays en milieu francophone minoritaire. Mais quel est l'ampleur de ce phénomène, ici? À quel moment du parcours scolaire les changements d'école se produisent-ils? État des lieux dans la région de St. John's et coup de sonde auprès de parents, en pages 8 et 9.

Chasser l'ours au Labrador – Pour le passionné de plein air qu'est Jean-Charles Garnier, le mois de septembre en est un des plus occupés! Un dernier blitz de pêche au brochet, les préparatifs pour la saison de la petite chasse, c'est-à-dire la perdrix et le lièvre, et, bien sûr, la

deuxième période de l’année de chasse à l’ours qui bat son plein. Récit et surprenantes photos en page 14.

À lire aussi dans ce numéro

Controversé feu vert pour l’aquaculture de saumon – page 2

Brèves sur Terre-Neuve-et-Labrador – page 2

Cellulaire à la Grand’Terre et Trois-Cailloux : le thermomètre populaire monte – page 3

Éditorial – Quand un chat se prend pour un lion – page 4

Pénurie d’enseignants francophones : les problèmes de recrutement touchent tout le pays – page 5

Une reconnaissance de diplôme étranger parfois délicate – page 5

La rentrée des organismes francophones – page 6

Un BBQ à saveur communautaire à St. John’s – page 6

Visite saint-pierraise à l’école Rocher-du-Nord – page 10

Prix Gémeaux : du côté des finalistes franco-canadiens – page 10

Dans les archives, spécial scolaire – page 13

Quand nos petits voisins nous racontent en spectacle – page 16

Édition du 8 octobre 2018 - Revanche de la prohibition en vue?

Que se passera-t-il entre les rives de Terre-Neuve et de Saint-Pierre et Miquelon le 17 octobre 2018, jour de la légalisation du cannabis au Canada? Verrons-nous débarquer des hordes de touristes venus de l'archipel français pour griller un joint, sans craindre les gendarmes? Le trajet se fera-t-il en sens inverse par une nouvelle génération d'exportateurs ayant humé les bonnes affaires possibles avec les insulaires voisins? Les réponses journalistiques viendront plus tard. Dans l'intervalle, notre collaboratrice à Saint-Pierre et Miquelon, Anaïs Hébrard, avance des hypothèses hallucinates en mode prose-fiction, en page 7.

En manchette

Cellulaire à La Grand'Terre : la province embarque – Au centre communautaire Sainte-Anne de La Grand'Terre, le ministre du Tourisme, de la Culture, de l'Industrie et de l'Innovation, Christopher Mitchelmore, a annoncé officiellement une contribution gouvernementale de 115 226 $ au projet d'accès à la téléphonie cellulaire de La Grand'Terre et Trois-Cailloux. Une bonne nouvelle à lire en page 3.

Sirènes barbues contre le machisme – Les bénéfices de la vente du nouveau calendrier des Merb'ys, ces poilues sirènes terre-neuviennes et labradoriennes, iront à Violence Prevention NL, une coalition d'agences et d'organismes qui luttent contre la violence dans la province, pour un projet visant à déconstruire la masculinité et les attitudes toxiques qui y sont liées. À découvrir en page 6.

Galway dans la mire du CSFP – L'ouverture, en septembre 2022, d'un deuxième centre scolaire et communautaire dans la région de St. John's est toujours dans les cartons du Conseil scolaire francophone provincial de Terre-Neuve-et-Labrador (CSFP). Des consultations publiques sur le projet auront lieu en octobre à Mount Pearl et Conception Bay South. À lire en page 9.

À lire aussi dans ce numéro

Une randonnée en français avec Julie Payette – page 2

La grande arrivée (légale) du pot – page 3

Éditorial – Volume 35… Et le monde et les temps changent – page 4

Le nouveau premier ministre du Québec dans les laminages du *Gaboteur* – page 4

Retour des activités en français à Corner Brook – page 5

Nouveaux locaux pour la Fédération des parents – page 5

Assemblées générales annuelles à venir – page 5

Centre des Grands-Vents : des contes et des ficelles pour les tout-petits – page 5

Des barbus et des moustachus bénévoles – page 6

Un danseur sans limites – page 8

Politiciens à l'honneur – page 10

Réparer les objets cassés pour éviter de casser son cochon – page 11

L'émission 5 Degrés en tournage à Terre-Neuve – 12

Édition du 22 octobre 2018 - Offensive Friperies!

Suivez Le Gaboteur en ligne
et sur les réseaux sociaux
gaboteur.ca
NOUVEAU

Le Gaboteur
www.gaboteur.ca

VOL. 35 | N° 02 22 octobre 2018 2 $ (taxes comprises)

Offensive friperies!
Sabrina Roberts livre ses astuces pour s'habiller à bas prix 14

Women

Photo : Marilyn Guay Backin

Le Gaboteur
Terre-Neuve et le Labrador
Au fil des jours
En français
Depuis 1984
www.gaboteur.ca/abonnements

ABONNEMENT D'UN AN
20 numéros
versions papier et numérique
29 $ + taxes
numérique seulement
19 $ + taxes

Carol Auto Ford : 50 ans à Labrador City! 2
Nouvelle école : bataille entre Galway et Mount Pearl 3
Les femmes conteuses prennent leur place 8

S'habiller dans les friperies est le secret bien gardé de Sabrina Roberts pour étirer le dollar. Pas de raison de les bouder, prouve la « chasseuse de fripes professionnelle » lors d'une virée au Value Village de St. John's. La Franco-Ontarienne d'origine dévoile comment mettre la main sur de vrais trésors pour des *peanuts*. Suivez la guide, en page 14.

EN MANCHETTE

Carol Auto Ford : 50 ans à Labrador City! – Carol Auto Ford de Labrador City célébrait son cinquantième anniversaire, le 4 octobre dernier, en présence de plusieurs dignitaires. Les employés, dont le doyen actuel qui cumule 35 ans de loyaux services, Tony White, étaient aussi réunis pour l'occasion. Notre collaborateur Éric Cyr retourne dans le temps où l'accès au Labrador n'était possible que par train ou par avion et relate un demi-siècle au service des consommateurs. Un portrait à lire en page 2.

Nouvelle école : bataille entre Galway et Mount Pearl – Les membres du conseil d'administration du Conseil scolaire francophone provincial (CSFP) ont resserré leur choix pour l'établissement d'un deuxième centre scolaire et communautaire francophone dans la région de St. John's, en 2022. La décision finale se jouera entre le secteur « Living » du quartier en développement Galway ou de celui de Masonic Drive, à Mount Pearl. À lire en page 3.

Les femmes conteuses prennent leur place – Sur la scène du 15e Festival du conte de St. John's, les voix féminines étaient plurielles et *ex æquo* avec les masculines. Est-ce surprenant? Pas vraiment selon Catherine Wright, directrice du festival. Explorations du conte au féminin et extrait d'un récit de vie d'une conteuse de la côte ouest mis en scène par Louise Moyse, à lire en pages 8-9.

À LIRE AUSSI DANS CE NUMÉRO

Offrir des livres du monde entier aux enfants d'ici – page 2

Rapport *Vital Signs* – Comment va TNL, docteur? – page 3

Éditorial – La pauvreté a un sexe – page 4

Paisible AGA pour *Le Gaboteur* – page 4

Oups! Rectificatifs – page 4

Comment écrire en français en 2018?– page 5

Un AGAthon sur la côte ouest en novembre – page 6

Recrutement de coachs d'improvisation – page 6

Où célébrer l'Halloween en français – page 6

Journées orientation, carrières bilingues et entrepreneuriat à Torbay et Stephenville – page 6

« Ça m'intéresse de raconter des histoires de femmes » – page 7

Bienvenue à l'École de l'Océan – page 10

GIEC, politique et subjectivité : le vrai du faux – page 12

Rigolo et autres créatures – page 13

Pour une meilleure protection des enfants – page 15

Brève TNL – 15

Édition du 5 novembre 2018 - Lire, écrire et bouquiner en français, ici?

VISAGES DE LA SANTÉ

Le Gaboteur

www.gaboteur.ca

VOL. 35 | N° 05 5 novembre 2018 2 $

LIRE, ÉCRIRE ET BOUQUINER EN FRANÇAIS, ICI?

Oui, c'est possible. La preuve commence en page 8

Le Gaboteur
Terre-Neuve et le Labrador
Au fil des jours
En français
Depuis 1984

ABONNEMENT D'UN AN
20 numéros
29 $
19 $

Cinq ans pour Rocher-du-Nord… 3
Coup d'oeil sur le prochain Festival du vent 6
Incursion au Parlement jeunesse de l'Acadie 16

Lire, écrire et bouquiner en français à Terre-Neuve-et-Labrador? Oui, c'est possible, comme l'indique le dossier consacré aux livres en français. De passage récemment à l'école Rocher-du-Nord, Anne-Marie Fortin, de Communication-Jeunesse et Hugo Thivierge, du Regroupement des éditeurs franco-canadiens, ont présenté la littérature jeunesse franco-canadienne aux enseignants du Conseil scolaire francophone provincial de Terre-Neuve-et-Labrador. Même si la province ne compte aucun éditeur francophone, des livres écrits par des auteurs d'ici font le bonheur des plus exigeants lecteurs de tous les âges. Une série de textes sur l'écriture et la lecture à lire en pages 8 et 9.

EN MANCHETTE

Cinq ans pour Rocher-du-Nord… – S'il n'en tient qu'au Conseil scolaire francophone provincial de Terre-Neuve-et-Labrador, une école neuve ouvrira ses portes dans la région de St. John's à la rentrée de septembre 2022. Que se passera-t-il si elle n'est pas prête à temps? Rocher-du-Nord devra-t-elle fermer ses portes? La réponse est non, a découvert *Le Gaboteur*. Une mise au point à la en page 3.

Coup d'oeil sur le prochain Festival du Vent – Artisanat, arts visuels, chant, cinéma, danse, gastronomie, musique… Du 14 au 17 novembre, la capitale sera l'hôtesse d'une grande fête de la culture francophone et de ses artistes et artisans locaux. Découvrez les grandes lignes de la programmation en page 6.

Incursion au Parlement jeunesse de l'Acadie – Le Parlement jeunesse de l'Acadie, c'est trois jours de débats politiques fictifs, d'activités culturelles et d'amitiés inter-acadiennes. La plus

récente édition s'est tenue à l'édifice de la Confédération à St. John's, où les élus provinciaux ont cédé leurs sièges à une bande de parlementaires en herbe. L'équipe du journal officiel du Parlement jeunesse Acadie rapporte en mots et en photos les moments forts du rassemblement en page 16.

À LIRE AUSSI DANS CE NUMÉRO

Règlement sur les langues officielles – Entre la révision et la réalisation, deux élections fédérales– page 2

Éditorial – La Commission d'enquête sur Muskrat Falls et nous – page 4

Lettre ouverte – Inquiétudes d'un parent sur une nouvelle école à Galway ou Mount Pearl – page 4

Denise Bombardier – Levée de boucliers aux quatre coins du pays – page 5

Jour du Souvenir à l'Anse-à-Canards – page 6

L'Héritage de l'Île Rouge présente son nouveau conseil d'administration – page 6

La jeunesse est politique à St. John's! – page 7

Gros coups de coeur pour petits lecteurs – page 10

Un doublé musical québécois et fransaskois au Festival du Vent – page 11

Cannabis et exposition involontaire au THC : ce qu'il faut savoir – page 12

Franco-Terre-Neuviens dans l'oeil des médias – page 13

Wô les cadeaux! – page 14

Assemblée générale et nouveau CA au RDÉE TNL – 15

Édition du 19 novembre 2018 - Batailles et paix au dodo!

Vos proches ont TOUT? Faux, s'ils n'ont pas encore Le Gaboteur.
Ne perdez pas une seconde pour les rendre heureux : visitez notre boutique à gaboteur.ca.

Le Gaboteur

www.gaboteur.ca

VOL. 35 | N° 04 19 novembre 2018 2 $ (taxes comprises)

BATAILLES ET PAIX AU DODO! Incursion dans les défis du sommeil pour les bébés, les petits et leurs parents, avec espoirs en vue 8

TOUTES NOS FÉLICITATIONS

Le CSFP tient à souligner les 20 ans de travail dévoué de Peter C. Smith au sein de son bureau administratif, de 1998 à 2018

Regain de francophonie à Stephenville 3

Entrevue avec Brian Lee président du CSFP 6

Aider les familles exogames 10

Après sept mois de privation de sommeil parce que leur bébé ne dormait pas, Hilary Cole et son conjoint ont décidé de faire appel à une consultante en sommeil. Ça a été « miraculeux », raconte-t-elle : en une semaine, leur fille a commencé à faire des nuits de 12 heures sans se réveiller! Convaincue, Hilary Cole, qui habitait alors Vancouver, s'est à son tour formée pour devenir endormeuse de bébé. Et pour le plus grands bonheur des parents d'ici, elle vient de se réinstaller à Terre-Neuve, sa province d'origine, et propose ses services en anglais et en français. Incursion sur les défis du sommeil pour les bébés, les petits et leurs parents en pages 8 et 9.

EN MANCHETTE

Regain de francophonie à Stephenville – Le français a résonné haut et fort à Stephenville dans les premiers jours de novembre. On y a entre autres rêvé d'une école francophone, présenté aux jeunes des carrières bilingues et lancé la page Facebook Francophonie-Stephenville. Et s'il n'en tient qu'au nouveau comité de parents francophones, les petits verront un film en français pour les Fêtes. Retour, en page 3, sur ces développements prometteurs pour la suite.

Entrevue avec Brian Lee président du CSFP – Né à Labrador City d'une mère impliquée dans la francophonie, le président du Conseil scolaire francophone provincial de Terre-Neuve-et-Labrador (CSFP), Brian Lee, a vu son mandat à ce poste être reconduit pour une troisième année consécutive le 3 novembre dernier. Comment entrevoit-il l'avenir de l'enseignement en français dans la province? Extraits, en page 6, d'une discussion tenue en marge de l'assemblée générale annuelle du CSFP à La Grand'Terre.

Aider les familles exogames – La Commission nationale des parents francophones travaille surtout pour et avec des francophones de partout au pays. Maintenant, l'organisme sent le besoin d'appuyer les anglophones qui font le choix de l'éducation en français pour leur enfant. « How can we help you to help your child to learn French? » Voilà en substance l'objet d'un sondage en ligne mené récemment auprès des parents anglophones par la Commission ses membres, dont la Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador. Détails en page 10.

À LIRE AUSSI DANS CE NUMÉRO

Bilans annuels à La Grand'Terre – page 2

Nouveaux services en immigration francophone – page 2

Franco-Jeunes victime de son succès – page 2

Éditorial – Un an après #MoiAussi – page 4

Suzelle Lavallée récipiendaire du prix Roger-Champagne – page 4

Le CSFP à La Grand'Terre pour ses assises 2018 – page 5

En marge des bilans annuels, l'heure est à la fête! – page 7

Consultations publiques en santé mentale – page 7

Recevoir de l'argent comme proche aidant : atelier à La Grand'Terre – page 7

Festivités de Noël 2018 : c'est parti! – page 7

La Fédération des parents francophones fermera la ronde des bilans annuels le 25 novembre – page 10

60 % de quoi? Ce qu'il faut savoir d'un rapport sur l'extinction des espèces – page 12

Qui? Quand? Quoi? – Méli-mélo – page 13

Photoreportage – Des élèves de Rocher-du-Nord découvrent les emplois bilingues… et le journalisme – page 14

Édition du 3 décembre 2018 - Casse-Noisette en tournée!

Vos proches ont TOUT? Faux, s'ils n'ont pas encore Le Gaboteur.
Ne perdez pas une seconde pour les rendre heureux : visitez notre boutique à gaboteur.ca.

Le Gaboteur
www.gaboteur.ca
CONVENTION DU SERVICE POSTE-PUBLICATIONS 40000038
VOL. 35 | N° 05 3 décembre 2018 2 $ (taxes comprises)

CASSE-NOISETTE EN TOURNÉE!
Rencontre avec son chorégraphe Martin Vallée et témoignages de jeunes danseuses. 6

Photo : Courtoisie de Kitchener Dance Theatre

Le Gaboteur
Terre-Neuve et le Labrador
Au fil des jours
En français
Depuis 1984
www.gaboteur.ca/abonnements

ABONNEMENT D'UN AN
20 numéros
versions papier et numérique
29 $ + taxes
numérique seulement
19 $ + taxes

Maintien de l'après-école et des prématernelles de St. John's 2
Ce déversement pétrolier qu'on ne voit pas... 3
Une cabane au Boutte du Cap en 1984 12

Voilà maintenant plus de trois décennies que *Casse-Noisette* sème la magie de Noël à St. John's. Depuis bientôt 10 ans, Martin Vallée assure la direction artistique de ce célèbre ballet, qui sera en tournée pour la toute première fois en dehors de la capitale, à Gander et Stephenville. Si *Casse-Noisette* est si spectaculaire, c'est grâce à une armée de jeunes danseurs qui n'ont qu'une envie : faire partie de la féérie. Chaque année, ils sont des centaines à auditionner dans l'espoir de monter sur scène. Un mois avant la grande première, notre journaliste a assisté à l'une des répétitions avec les petits danseurs, en plus de recueillir les témoignages d'une nouvelle recrue âgée de 8 ans et d'une ancienne participante de 15 ans. Un dossier féérique, à lire en pages 6 et 7.

EN MANCHETTE

Maintien de l'après-école et des prématernelles de St. John's – Le 22 novembre, à la veille de la réunion de son conseil provincial, la directrice générale de la Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador, Martine Fillion, a lancé un appel à la mobilisation aux parents de St. John's, absents des instances de l'organisme depuis plus de 18 mois. Dans un message envoyé aux membres, madame Fillion a menacé de suspendre les services de prématernelle et d'après-école à St. John's si les parents ne s'impliquaient pas. En page 2, compte rendu d'une AGA qui s'est déroulée sans remous grâce à des parents soucieux que ces services soient maintenus.

Ce déversement pétrolier qu'on ne voit pas… – Le 16 novembre dernier, 250 tonnes de pétrole se sont déversées dans l'océan au large de Terre-Neuve, l'équivalent de 1572 barils ou encore de 250 000 litres. Dans la foulée du plus important déversement de l'histoire pétrolière

terre-neuvienne, des voix nombreuses réclament des mécanismes de surveillance indépendants de l'industrie. Détails en page 3

Une cabane au Boutte du Cap en 1984 – La visite du Gaboteur sur la péninsule de Port-au-Port en novembre dernier a ravivé bien des souvenirs chez la Québécoise Martine Lalande, une ancienne participante du programme Katimavik. Depuis plus de 40 ans, ce programme fédéral permet à des jeunes Canadiens de vivre une expérience de voyage immersive et linguistique dans trois provinces différentes en échange de travail bénévole dans les communautés qui les accueillent. Retour en arrière en page 12 avec Martine Lalande, qui a eu la chance de vivre trois mois à Cap-Saint-Georges en 1984.

À LIRE AUSSI DANS CE NUMÉRO

La francophonie associative de Terre-Neuve-et-Labrador : les chiffres de 2017-2018 – page 2

Le Prix du parent à Jodi MacPhail de Happy Valley-Goose Bay – page 2

Les frappes de Doug Ford indignent la francophonie canadienne – page 3

Des nouvelles de nous – page 4

Festivaliers au rendez-vous malgré le vent – page 5

Le 7e art québécois à St. John's – page 5

Ateliers d'artisanat pour les 50 ans et plus à Port-au-Port – page 5

La formation annuelle des éducatrices s'attaque aux tabous – page 8

Des jeunes d'ici en visite sur l'île au sable rouge – page 9

Où rencontrer le père Noël? – page 9

Qui? Quoi? Quand? – Il y a 30 ans, au Labrador… – page 10

Édition du 17 décembre 2018 - Mark Cherwick, chanteur punk et linguiste

Le Gaboteur vous souhaite un heureux et serein temps des Fêtes!
AU PLAISIR DE VOUS RETROUVER LE 14 JANVIER 2019.

Le Gaboteur

www.gaboteur.ca

VOL. 35 | N° 06 17 décembre 2018 2 $ (taxes comprises)

MARK CHERWICK, CHANTEUR PUNK ET LINGUISTE

Avec son groupe Banana Vacuum, le jeune de huit ans est la nouvelle star punk de St. John's 7

LE CACTUS DE NOËL

Un conte de Marie-José Mahé pour petits et grands gaboteurs à lire en PAGE 14

Le CSFP choisit Galway 3

Cinéma sous la couette 8

En raquette au Labrador 10

Avec son groupe de punk-rock Banana Vacuum, qui se produisait sur la scène du LSPU Hall le 8 décembre dernier, le jeune élève de 8 ans de l'école des Grands-Vents Mark Cherwick chante ce qu'il n'aime pas, notamment les oeufs et les avocats. Le jeune a enregistré son premier album, Never Mind the Minions, avec son frère de 19 ans à l'occasion du RPM Challenge 2018, un concours de musique qui propose de créer et d'enregistrer un album en 28 jours pendant le mois de février. Rencontre avec la nouvelle star punk de St. John's, qui s'exprime dans un français parfait et parle, surtout, de ce qu'il aime. À lire en page 7.

EN MANCHETTE

Le CSFP choisit Galway – Le quartier en développement Galway a remporté la faveur du Conseil scolaire provincial francophone de Terre-Neuve-et-Labrador (CSFP) pour la construction d'une deuxième école dans la grande région de St. John's. Ouverture souhaitée : septembre 2022. Qui fréquentera cette école? Exploration en page 3.

Cinéma sous la couette – « C'est comme ça qu'ça s'passe dans l'temps des Fêtes », chantait La Bolduc au début du siècle dernier, parlant de tourtières pendant des partys de cuisine. Si cette tradition demeure encore bien vivante pour plusieurs, une autre forme de fête est aussi devenue incontournable de cette période de l'année : regarder un film sous la couette. La production cinématographique en français nous donne l'embarras du choix. En pages 8 et 9, entrevue avec le réalisateur du film *La Bolduc* et suggestion de plateforme d'ici où écouter du cinéma et de la télé en français.

En raquette au Labrador – Le temps anormalement humide des dernières semaines dans l'ouest du Labrador a eu pour effet d'habiller la forêt d'un décor féérique. Notre collaborateur propose une promenade surnaturelle parmi les fantômes de neige en page 10.

À LIRE AUSSI DANS CE NUMÉRO

Des élèves d'ici se joignent au mouvement de solidarité national – page 2

Le 13 décembre, l'Acadie se souvient – page 2

Un lent démarrage pour Galway – page 3

Galway : loin de l'unanimité – page 4

Nouveau départ pour la mine Scully – page 5

Plus d'un demi-siècle d'activités minières à l'horizon– page 5

Nouvelle présidente à l'ACFSJ – page 6

Des ateliers en français pour le test de citoyenneté canadienne – page 6

Services de santé en français à TNL : le Réseau santé veut votre avis – page 6

Nouveau bureau de direction pour Canadian Parents for French Newfoundland and Labrador – page 6

Messe de Noël en français à Labrador City – page 6

Le père Noël fait des heureux à Port-au-Port – page 6

Aspirine et 7 Up, meilleurs amis du sapin de Noël? Faux – page 12

Noël en noir et blanc – page 13

Le cactus de Noël – page 14

Qui? Quoi? Quand? – Il y a 30 ans, au Labrador… – page 10

Édition du 14 janvier 2019 - Comment contenir les tarifs post-Muskrat?

Quels seront les tarifs d'électricité post-Muskrat? Mystère et boule de gomme, malgré les promesses du premier ministre Dwight Ball de les contenir à 0,17 cent du kilowatt/heure. Est-ce possible? À quelles conditions? Les réponses à ces épineuses questions ont été transférées au Public Utility Board (PUB) et feront l'objet de consultations publiques en 2019. Deux firmes de consultants mandatés par le PUB, soit Synapse et Liberty, ont avancé des pistes pour contenir la hausse de tarifs dans des rapports rendus publics le 31 décembre dernier. Notre directrice de la rédaction, Jacinthe Tremblay, propose un survol de leurs constats et de quelques pistes qui lanceront les discussions, dans un dossier en pages 8 et 9.

EN MANCHETTE

La doyenne qui voulait devenir rock star –L'Université Memorial (MUN) vient de mettre sur pied un baccalauréat unique en son genre qui combine des formations en musique et en gestion des affaires. L'une des instigatrices de ce nouveau diplôme multidisciplinaire est la doyenne de la faculté de gestion des affaires de MUN, Isabelle Dostaler, une Québécoise qui, lorsqu'elle était jeune, rêvait de devenir rock star. Entrevue en page 7

À bord du Wapikoni mobile – Depuis 15 ans, des membres des communautés autochtones du Canada réalisent des courts métrages sur leurs réalités dans des roulottes transformées en studio de cinéma. Des films issus de ce programme, appelé Wapikoni mobile, ont été présentés à St. John's en novembre dernier dans le cadre de la Tournée Québec Cinéma. Découverte du cinéma des Premières Nations en page 11.

Les prédictions 2019 de monsieur Minou – L'année 2019 est enfin là. À quoi bon se laisser émerveiller par les surprises du quotidien quand on peut en être informé à l'avance et planifier adéquatement ses moindres décisions? Réjouissez-vous, amateurs de mysticisme, Le Gaboteur a pensé à vous! En cette nouvelle année, monsieur Minou, notre nouveau collaborateur à l'astrologie, présente un survol de ce que l'avenir vous réserve. Des prédictions à prendre avec un grain de sel en page 13.

À LIRE AUSSI DANS CE NUMÉRO

Fréquentation future école francophone à St. John's : retour sur les prévisions du Conseil scolaire francophone provincial – page 2

Budget provincial 2019-2020 : le public invité à énoncer ses priorités – page 3

Brèves TNL – page 3

Éditorial : 2019, l'année suspense – page 4

Des nouvelles de nous – page 4

Deux personnalités de l'Atlantique dans le top 10– page 5

Reprise des activités francophones à St. John's – page 6

Un répertoire en français pour les nouveaux résidants de St. John's – page 6

Concours : talents francophones recherchés – page 6

Portrait des parents anglophones qui choisissent l'école française – page 10

2019 : les nouveaux mots de la langue française – page 12

Halte au gaspillage alimentaire et aux déchets – page 14

La viande n'est plus à la mode – page 14

2019 : l'année de la lutte aux fausses nouvelles en science – page 15

Édition du 28 janvier 2019 - Fonder famille loin des siens

La tournée Juste pour rire Rendez-vous de la Francophonie

Vendredi 8 février à 20h au Théâtre des Grands-Vents 65 Ridge road, St. John's Billets: 15$ à 20$

Le Gaboteur

www.gaboteur.ca

VOL. 35 | N° 08 28 janvier 2019 2 $ (taxes comprises)

FONDER FAMILLE LOIN DES SIENS

Pas toujours facile mais possible grâce à l'entraide communautaire. 6

Le Gaboteur
Terre-Neuve et le Labrador
Au fil des jours
En français
Depuis 1984
www.gaboteur.ca/abonnements

ABONNEMENT D'UN AN
20 numéros
29$ version papier et numérique
19$ numérique seulement

Nouveau traversier dans le détroit de Belle Isle 2
Rires en vue aux Grands-Vents 5
Bienvenue, bébé! 8

De nombreux parents francophones à Terre-Neuve et au Labrador élèvent leurs enfants sans le soutien de leur proches, bien souvent expatriés de leur province ou pays natals pour le travail ou pour y suivre l'âme soeur. Quels sont les effets sur ces parents? ces enfants? et ces grands-parents? En pages 6 et 7, une série de témoignages permettent une incursion dans l'univers de la parentalité loin de la parenté, en milieu francophone minoritaire de surcroît.

EN MANCHETTE

Nouveau traversier dans le détroit de Belle Isle – Fierté et enthousiasme régnaient dans le port de St. John's le 22 janvier dernier lors de la visite du MV Qajaq W, le nouveau traversier qui entreprendra dès cette semaine la desserte entre St. Barbe, sur la péninsule nord de Terre-Neuve, et Blanc-Sablon, au Québec. Un nouveau traversier-frère sillonnera la côte du Labrador dès juin prochain. Détails en page 2.

Rires en vue aux Grands-Vents – Prélude aux Rendez-vous de la Francophonie (RVF) 2019 et de leurs dizaines d'activités à Terre-Neuve-et-Labrador en mars, la tournée Juste pour rire des RDF fera escale au théâtre des Grands-Vents le 8 février prochain. Avant-goût, en page 5, des rires à venir avec le quatuor d'humoristes qui feront leurs blagues en français.

Une trousse de bienvenue pour bébés francophones – Accueillir les nouveau-nés et inclure les aînés : voilà le doublé réalisé par l'Association communautaire francophone de Saint-Jean (ACFSJ) avec son projet de trousses de naissance. Depuis octobre dernier, quatre familles de la capitale ont reçu l'une des 50 boîtes à surprises concoctées par des aînés de la communauté. Découverte de ces trousses en page 8.

À LIRE AUSSI DANS CE NUMÉRO

À mi-année, le CSFP déjà dans le rouge – page 3

RPM Challenge : le défi est lancé aux francophones – page 2

Éditorial : paradoxe démographique – page 4

En bref – page 4

Février festif à St. John's – page 9

Atelier de photos pour 50 ans et plus – page 9

À vos traîneaux – page 9

Vins et fromages à Labrador City – page 9

Célébrer l'hiver sur la côte ouest – page 9

Horoscope – Le signe du mois : verseau – page 10

L'iceberg de Ferryland poursuit sa route! – page 11

Édition du 11 février 2019 - La science aussi en français à Pêches et Océans

VOUS AVEZ DES CHOSES À DIRE? NOUS VOULONS LES ENTENDRE OU LES LIRE!

Le Gaboteur

www.gaboteur.ca

VOL. 35 | N° 09 11 février 2019 2 $ (taxes comprises)

LA SCIENCE EST AUSSI EN FRANÇAIS À PÊCHES ET OCÉANS

Focus sur la recherche dans les eaux de Terre-Neuve et du Labrador. 8

Du lundi au vendredi, *Le Gaboteur* fera votre bonheur!

Nouveau!

Vous avez des choses à nous dire? À nous demander?

Nous sommes maintenant au bout du fil du **709 753-9585** du lundi au vendredi, de 9 h 30 à 16 h 30.

Le tour d'horizon du Labrador de Dwight Ball 3

Dans les plus grosses vagues au monde 7

Chandeleur d'antan 13

La rumeur circulait qu'une bande de chercheurs francophones se retrouvait, tous les midis, autour de la même table à la cafétéria de Pêches et Océans Canada, à St. John's. Vérification faite: c'est vrai!, est en mesure d'affirmer *Le Gaboteur* après avoir cassé la croûte avec eux le premier jour de février. Une espèce unique de scientifiques, à découvrir en page 8.

EN MANCHETTE

Le tour d'horizon du Labrador de Dwight Ball – Le premier ministre Dwight Ball a fait un tour d'horizon de tout ce qui se porte bien sur le « Big Land » dans une allocution aux allures pré-électorale prononcée le 30 janvier à St. John's lors de la conférence Northern Exposure. Plus d'une centaine d'acteurs économiques du Labrador et de la région métropolitaine de St. John's y étaient, et *Le Gaboteur* aussi. Détails en page 3.

En bateau sur les plus grosses vagues du monde –Le 15 novembre dernier, Terre-Neuve a fait les manchettes parce que « les plus grosses vagues du monde » se trouvaient alors au large de ses côtes. L'île a même tremblé! Pendant ce temps, une équipe de Pêches et Océans Canada, dont faisaient partie trois francophones, a dû cesser ses activités pendant 48 heures pour affronter des vagues de près de 15 mètres à bord du NGCC Hudson, le doyen de la flotte de la garde côtière canadienne. Uneexpérience « trippante », que relate le physicien océanographe Frédéric Cyr.

Chandeleur d'antan – Afin d'accompagner nos photos d'archives montrant des coureurs de la Chandeleur à La Grand'Terre, nous dépoussiérons un texte (et un portrait!) de Julie Oliver qui retrace l'histoire de cette tradition, fêtée encore aujourd'hui tant par les Franco-Terre-Neuviens

de la côte ouest que par les communautés francophones du reste de la province. À découvrir en page 13.

À LIRE AUSSI DANS CE NUMÉRO

Les parents portent le flambeau – page 2

En bref – page 3

Éditorial : 54 – page 4

Lettre ouverte : Une dernière chanson à la mémoire de Peter Lester– page 4

Un premier discours interprété en langue autochtone – page 5

Un vibrant hommage à Sophie Thibodeau – page 6

Une minorité invisible? – page 6

Je cours après les poules! – page 11

Prix de la musique de la côte est : 33 nominations pour Terre-Neuve-et-Labrador – page 12

Communautaire – page 14

Hommage à Aretha Franklin, prise 2 – page 15

Une déléguée de TNL au forum national des arts visuels francophones – page 15

Édition du 25 février 2019 - Tragédie de l'Ocean Ranger

DU 1ER AU 31 MARS 2019, CÉLÉBRONS LES Rendez-vous de la Francophonie

AVEC Le journal des activités et concours nationaux — 20 pages insérées dans cette édition

Le dossier du spécial du *Gaboteur* — 4 pages sur les activités à Terre-Neuve et au Labrador

Le Gaboteur

www.gaboteur.ca

VOL. 35 | N° 10 — 25 février 2019 — 2 $ (taxes comprises)

TRAGÉDIE DE L'OCEAN RANGER

Depuis 37 ans, la communauté scolaire de Gonzaga se recueille en mémoire des victimes. Des jeunes d'immersion tirent des leçons. 3

GONZAGA HIGH SCHOOL

Les banques alimentaires de Terre-Neuve-et-Labrador ont besoin de vous!

DU 4 AU 8 MARS

Apportez vos dons en argent ou en produits non périssables au Centre des Grands-Vents, 65, chemin Ridge, St. John's

À l'unisson pour les jeunes défavorisés 5

Boussole pour les nouveaux arrivants 6

D'un carnaval à l'autre 14

Depuis 37 ans, la communauté de l'école secondaire Gonzaga du district scolaire anglophone provincial se recueille en les 84 disparus dans le naufrage de l'Ocean Ranger dans la nuit du 15 février 1982. Quatre finissants du programme d'immersion française tirent des leçons de cette vigile annuelle à l'église St. Pius X de St. John's, à laquelle *Le Gaboteur* a assisté le 15 février dernier. À lire en page 3.

EN MANCHETTE

À l'unisson pour les jeunes défavorisés – Faste début début d'année pour Choice for Youth. Après avoir dévoilé un manifeste pour la jeunesse de Terre-Neuve-et-Labrador, l'organisme communautaire provincial qui offre aux jeunes défavorisés un soutien au logement et à une meilleure qualité de vie a reçu une enveloppe fédérale de 6,6 millions de dollars pour éliminer les obstacles à l'emploi de ces jeunes. À lire en page 5.

Boussole pour les nouveaux arrivants – De nouveaux locaux spacieux et centralisés et du renfort pour répondre à la demande : voilà ce que Compas, l'organisme mandaté pour accueillir et soutenir les immigrants francophones de la province, a reçu en cadeau pour célébrer sa première année d'existence. Découvrez, en page 6, les visages derrière cette boussole qui pointe vers la francophonie.

D'un carnaval à l'autre – Si le mauvais temps qui s'acharne sur la péninsule de Port-au-Port cet hiver a chamboulé la programmation du carnaval d'hiver de Cap-Saint-Georges, il n'a pas empêché la communauté de se rassembler au centre des Terre-Neuviens français le samedi soir 9 février pour le concours de la reine jeunesse, qui a donné le coup d'envoi aux festivités annuelles. Retour sur l'événement et annonce de celui de La Grand'Terre, en page 14.

À LIRE AUSSI DANS CE NUMÉRO

Pénurie d'enseignants de français langue seconde : Le commissaire aux langues officielles somme le fédéral d'agir – page 2

Le 11 mars, à bas les sacs – page 3

Éditorial : un an et demi plus tard, à Terre-Neuve – page 4

En bref – page 4

Des mille et unes façons de célébrer notre francophonie : dossier spécial Rendez-vous de la francophonie 2019 à Terre-Neuve et au Labrador – page 7

Coup de fraîcheur à la tradition avec le groupe Seconde Nation – page 8

Soirée folk en français au Ship Pub – page 8

Rythmes endiablés avec Bernard et Robert Félix – page 8

Les aînés de la péninsule s'exposent! – page 9

Dessine moi le nom d'un village – page 9

Les Jeux franco-labradoriens ouvrent le bal des rendez-vous dans la province – page 10

Petit Gaboteur : La petite nouvelle – page 11

Horoscope : Poisson – page 12

Casse-tête pour corbeaux – page 13

Ils ont apporté la rougeole à l'école – page 13

Quelle langue parle ce chimpanzé? – page 13

Communautaire en bref – page 14

Têtes qui bougent – page 15

Rejoindre la FFTNL par téléphone ou par courriel : mode d'emploi – page 15

Édition du 11 mars 2019 - Immersion terre-neuvienne hivernale pour Mélanie Joly

DU 1ER AU 31 MARS 2019, CÉLÉBRONS LES Rendez-vous de la Francophonie

L'agenda des activités en français jusqu'au 31 mars à Terre-Neuve-et-Labrador est chargé! À consulter en page 12

Le Gaboteur

www.gaboteur.ca

VOL. 35 | N° 11 11 mars 2019 2 $ (taxes comprises)

IMMERSION TERRE-NEUVIENNE HIVERNALE POUR MÉLANIE JOLY

Tourisme et langues officielles: la ministre fait le point. 3

À la rencontre des francophonies d'Amérique 5

Médias écrits en Atlantique 8

Gaboteur sans conteneur 14

Le Gaboteur aux Jeux Franco-Labradoriens 2019 PAGES 10 ET 11

Les gouvernements du Canada et de Terre-Neuve-et-Labrador ont annoncé le 2 mars des contributions totalisant ensemble plus de 1 million de dollars destinées en quasi totalité à améliorer les équipements, les infrastructures et les services aux motoneigistes de la province. C'est la ministre du Tourisme, des Langues officielles et de la Francophonie Mélanie Joly qui a dévoilé la bonne nouvelle pour Ottawa au terme de son premier séjour hivernal dans la province, et sa première visite des régions centrales et ouest de l'île de Terre-Neuve. Son verdict? À découvrir en page 3 dans une entrevue exclusive accordée au *Gaboteur*.

EN MANCHETTE

À la rencontre des francophonies d'Amérique – Quels rapports entretiennent migrations, langues et identités? En s'appuyant sur des études scientifiques et des portraits, le recueil Francophonies nord-américaines aide à mieux cerner la réalité complexe du français sur le continent. Du 17e siècle à nos jours, les chercheurs retracent son histoire et dépeignent un nouveau tableau de sa diversité. À lire en page 5.

Médias écrits en Atlantique – Les nouvelles sur les médias se sont bousculées en Atlantique en février. Rachat, fermeture, coupures de personnel, blocage d'articles aux non-abonnés, vente d'édifices, etc. Retour sur ces changements du paysage de la presse écrite dans les quatre provinces à l'Est du pays, dans un dossier en pages 8 et 9.

Gaboteur sans conteneur – Limiter son empreinte écologique en évitant de générer des déchets : tel est le défi que s'est fixée notre

collaboratrice Marie-José Mahé. Dans cette nouvelle chronique, elle partage ses astuces et trouvailles, à commencer par l'épicerie de quartier du centre-ville de St. John's, Food for Thought. À découvrir en page 14.

À LIRE AUSSI DANS CE NUMÉRO

Un francophone ouvre un pub à Labrador City – page 2

Éditorial : À la découverte de nos cultures – page 4

TNL En bref – page 4

Chanter les sciences naturelles et l'histoire, en français – page 6

Deux artistes terre-neuviennes en finale du concours de talents FrancoStar – page 6

Jilian Rose, la Terre-Neuvienne qui s'attaque aux ordures – page 7

Compétitions amicales sous le soleil du Nord – page 10

Les 35e Jeux Franco-Labradoriens en images – page 11

Parcours à obstacles au Centre éducatif l'Envol – page 11

Agenda francophone chargé d'ici le 31 mars – page 12

Le mouvement *À la découverte de nos cultures* déploie ses ailes – page 12

Concours de photos à Port-au-Port – page 12

Le lait cause-t-il le cancer? – page 13

Non, le jus de céleri n'est pas un aliment miracle – page 13

Édition du 25 mars 2019 - Pionnières dans la minière

DU 1ER AU 31 MARS 2019, CÉLÉBRONS LES Rendez-vous de la Francophonie

VISAGES DE LA SANTÉ — Découvrez les futurs *Visages de la santé en français* — EN PAGE 10 — FFTNL Santé

Le Gaboteur — www.gaboteur.ca

CONVENTION DU SERVICE POSTE-PUBLICATIONS 40050438

VOL. 35 | N° 12 — 25 mars 2019 — 2 $ (taxes comprises)

PIONNIÈRES DANS LA MINIÈRE — Des femmes parlent de leur carrière dans l'industrie du fer. 7

Photo : Courtoisie d'IOC

Photo : Alih Teul

Photoreportage de la soirée folk en français PAGE 11

Une loi scolaire distincte pour les francophones 2

Fermeture de l'école Notre-Dame-du-Cap 3

Louise Gauthier, l'artiste à tout faire 6

Quarante ans après que la gent féminine vienne diversifier l'industrie minière de l'ouest du Labrador, les visages féminins se sont multipliés au sein de la production, même si encore beaucoup reste à faire pour atteindre la parité et un environnement de travail égalitaire. *Le Gaboteur* s'est entretenu avec des femmes francophones au sujet de leur carrière dans cette industrie où le masculin l'emporte encore. Un dossier à découvrir en page 7, 8 et 9.

EN MANCHETTE

Une loi scolaire distincte pour les francophones –Dans un mémoire soumis conjointement au ministère de l'Éducation et du Développement de la Petite enfance en octobre 2018, le Conseil scolaire francophone provincial (CSFP) et la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FFTNL) réclament l'adoption d'une loi scolaire distincte pour les francophones ainsi que de nouveaux pouvoirs pour le CSFP, dont celui de mettre en place et d'offrir des services à la petite enfance ainsi que d'avant et après-école. À lire en page 2.

Fermeture de l'école Notre-Dame-du-Cap – Au moment où le CSFP espère l'aval du gouvernement pour la construction d'une nouvelle école francophone de 510 places dans le secteur Galway à St. John's, celui-ci ordonne la fermeture de l'école Notre-Dame-du-Cap pour des raisons de sécurité. Le dépôt imminent du budget provincial suivi de la prochaine réunion publique du CSFP, prévue le 13 avril à St. John's, devraient donner l'heure juste sur l'avenir des infrastructures scolaires francophones. À lire en page 3.

Louise Gauthier, l'artiste à tout faire – À travers la chanson, l'écriture, l'enseignement, le théâtre et un festival d'art nocturne, Louise Gauthier se révèle enfin comme artiste francophone

multidisciplinaire après une décennie à se réinventer dans la vallée de l'Humber, sur la côte ouest de Terre-Neuve. Découverte de quelques pans de sa vie autour d'une tasse de thé, en page 6.

À LIRE AUSSI DANS CE NUMÉRO

Quel avenir pour les infrastructures scolaires francophones? – page 3
Éditorial : Pour une nouvelle école à Cap-Saint-Georges – page 4

Ma première sur le pont d'un navire légendaire – page 4
Le fédéral enclenche la modernisation de la loi – page 5

Un medley de couleurs musicales et de talents francophones au Ship Pub – page 11

La faible place des femmes dans l'écriture des sciences influence les résultats – page 12

Combattre le sexisme en science avec des données – page 12

Des jeunes de TNL causent santé à Halifax – page 13

Des voix plurielles à la 2e édition des Femmes Talk – page 14

Retour du beau temps pour la traditionnelle Poker Run – page 14

Après Port-au-Port, les aînés s'exposent à St. John's – page 14

À l'agenda communautaire – page 14